+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

MAGAZYN W JĘZYKU FRANCUSKIM

Français PRÉSENT

FRANÇAIS PRÉSENT

LA CORSE
ENTRE MER ET MONTAGNE

GASTON LAGAFFE : UN ANTIHÉROS ATTACHANT

DIALOGUES : MOTS CHANGEANT DE SENS

L'ART DE LA GRÈVE À LA FRANÇAISE

NOËL EN FRANCE

francais.edu.pl
colorfulmedia.pl

ISSN 2080-055X
9 772080 055645 10 >
kwartalnik nr 78
październik-grudzień 2026
cena: 22,90 zł (w tym 8% VAT)

eprasa.pl fb72378b38

+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

UZUPEŁNIJ SWOJĄ **KOLEKCJĘ** WYDAŃ SPECJALNYCH

kiosk.colorfulmedia.pl

KUP TERAZ

eprasa.pl fb72378b38

sommaire

ON EN PARLE

4 Les forêts urbaines parisiennes
4 Vive la course à pied au Québec
5 Septembre 2026 : l'IA s'invite à Paris
5 Nostalgie live : le succès des Tribute bands

MINIDICTIONNAIRE

6 Dans la forêt

GRAND ANGLE

7 La Corse : entre mer et montagne

CULTURE

12 L'art de la grève à la française
17 L'histoire du pain – une romance française
20 Gaston Lagaffe : un antihéros attachant

SOCIÉTÉ

23 Une spécialité culinaire de France remise au goût du jour : un grand patrimoine culturel
26 Noël en France

ÉCONOMIE

30 Le porte-avions nucléaire « France Libre » : un tournant historique pour la puissance française

CONVERSATION

34 Dialogues : mots changeant de sens

LANGUE

36 Les mots qui changent de sens selon leur genre
39 Maître du monde
40 Mots croisés
41 Testez vos connaissances sur les traditions de Noël en France

Aby pobrać pliki MP3 na urządzenie mobilne, zeskanuj kod QR przy artykule. Darmowe aplikacje skanujące znajdziesz na **www.colorfulmedia.pl/czytnik**

FRANÇAIS PRÉSENT

Redakcja:
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań
redakcja@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28
Wydawca:
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

Colorful MEDIA
colorfulmedia.pl

Dołącz do nas: facebook.com/FrancaisPresent

Redaktor naczelna:
Hanna Danielczak-Ziadi

Zespół:
Laurent Limousin
Anne-Claire Moreau
Agnieszka Polakowska
Patrycja Puszkar
Hanna Danielczak-Ziadi
Frédéric Perrot
Krzysztof Przeździecki

Nagrania MP3:
Anne-Claire Moreau

Korekta:
Anne-Claire Moreau

Testy dla nauczycieli:
Hanna Danielczak-Ziadi

Studio DTP:
Sławomir Kinal
Michał Sobański

Projekt okładki:
Michał Sobański/Depositphotos

Dział prenumeraty:
prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28, 663 242 433

Dział reklamy:
tel. 61 833 63 28
reklama@colorfulmedia.pl

Product manager:
Karolina Mazurkiewicz
kom. 663 242 433
k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść ogłoszeń i reklam.

eprasa.pl fb72378b38

Les forêts urbaines parisiennes

NAGRANIA MP3 POBIERZ
KOD DOSTĘPU: h5vw
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE francais.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

Paris, avec ses boulevards Haussmanniens et ses toits de zinc, est une capitale très minérale et très chaude en été. Ainsi, depuis quelques années, elle se végétalise de plus en plus. En effet, quatre *forêts urbaines* ont été créées depuis 2024 dans les IVème, Xème, XIXème et XXème arrondissements de Paris. Ces espaces verts sont moins grands que de véritables forêts, mais ils ont plus d'arbres que de simples squares. Ils augmentent vraiment l'ombre et la fraîcheur dans la capitale et ils prouvent que les villes réfléchissent aux moyens de s'adapter au réchauffement climatique.

forêts (f.pl.) urbaines | lasy miejskie
toits (m.pl.) de zinc | cynkowe dachy
capitale (f.) | stolica
minéral, ~e | o dużym stopniu zabudowy
chaud, ~e | ciepły, gorący
été (m.) | lato
depuis quelques années (f.pl.) | od kilku lat
se végétaliser | zazieleniać się
de plus en plus | coraz bardziej
espaces (m.pl.) verts | zielone tereny
arbre (m.) | drzewo
augmenter qqch. | zwiększać coś
ombre (f.) | cień, zacienienie
fraîcheur (f.) | świeżość, chłód
prouver que | udowadniać, że
réfléchir à qqch. | zastanawiać się nad czymś
s'adapter à qqch. | przystosować się do czegoś
réchauffement (m.) climatique | globalne ocieplenie

Vive la course à pied au Québec

La course à pied est un sport qui plaît aux Québécois. La pandémie de COVID19 avait pourtant freiné cet enthousiasme, mais depuis quelques années, on remet avec plaisir ses baskets de running dans cette province francophone du Canada. Entre 2015 et 2025, le nombre de coureurs de trails a doublé, et les coureurs sur route atteignent le nombre record de 299198 en 2025. Une foule de participants est donc attendue en octobre, mois le plus important pour les courses à pied au Québec. Le premier weekend d'octobre propose à lui seul 3 marathons : le marathon Beneva de la ville de Québec, le Marathon du P'tit Train du Nord sur le territoire touristique des Laurentides, et le Marathon de Granby. Rien de mieux que le sport pour entrer dans l'automne en bonne forme physique !

course (f.) à pied | bieganie
plaire à qqn | podobać się komuś
pourtant | jednak
freiner qqch. | osłabiać coś
avec plaisir (m.) | z przyjemnością
coureurs (m.pl.) de trails | osoby biegające w zawodach trailowych
doubler | podwoić się
atteindre le nombre record de X | osiągnąć rekordowy poziom X
foule (f.) | tłum
attendu, ~e | spodziewany, oczekiwany
mois (m.) le plus important | najważniejszy miesiąc
rien de mieux que | nie ma to jak, nie ma nic lepszego od
automne (m.) | jesień

eprasa.pl fb72378b38

Septembre 2026 : l'IA s'invite à Paris

L'édition 2026 de Big Data & AI Paris veut montrer que l'Intelligence Artificielle n'est plus seulement une innovation scientifique, mais qu'elle peut concrètement s'intégrer dans le quotidien des entreprises de manière efficace et sécurisée. Comment cette nouvelle technologie peut s'utiliser durablement dans le monde du travail ? Comment peut-elle optimiser la gestion des données d'une société ? De quelle manière accompagne-t-elle l'être humain dans la réalisation de ses tâches professionnelles et augmente la productivité des entreprises ? Voici des questions auxquelles des experts apporteront des réponses pendant les 16 et 17 septembre au Paris expo de la Porte de Versailles.

s'inviter à X | zagościć w X
intelligence (f.) artificielle | sztuczna inteligencja
s'intégrer dans le quotidien des entreprises (f.pl.) | być wykorzystywanym w codziennym funkcjonowaniu przedsiębiorstw
de manière (f.) efficace et sécurisée | w sposób skuteczny i bezpieczny
durablement | na stałe
monde (m.) du travail | świat pracy
gestion (f.) des données | zarządzanie danymi
société (f.) | firma
être (m.) humain | *tu:* ludzie
tâches (f.pl.) professionnelles | obowiązki zawodowe

augmenter la productivité | zwiększać produktywność

Nostalgie live : le succès des Tribute bands

Entre besoin de réconfort émotionnel et de communion mémorielle, nous sommes nombreux à participer à des concerts en hommage à un groupe de musique ou à un artiste. Ces spectacles de reprises sont réalisés par des artistes identifiés et souvent approuvés par les « originaux » : Gary Mullen pour Freddie Mercury avec One Night of Queen, Letz Zep qui rend hommage au groupe Led Zeppelin, The Bootleg Beatles pour les Beatles… Avec la disparition progressive des stars du XXème siècle, l'envie de recréer des univers perdus permet à ces groupes hommage de continuer à faire vibrer des fans et fait découvrir aux plus jeunes de grands noms de la scène musicale.

besoin (m.) de réconfort émotionnel | potrzeba emocjonalnego ukojenia
communion (f.) mémorielle | *tu:* wspólne pielęgnowanie muzycznych wspomnień
participer à qqch. | uczestniczyć w czymś
en hommage (m.) à qqn | w hołdzie komuś, na czyjąś cześć
spectacles (m.pl.) de reprises | koncerty, podczas których wykonywane są utwory znanych artystów
approuvé, ~e par qqn | zatwierdzony przez kogoś, zaakceptowany przez kogoś
rendre hommage (m.) à qqn | oddać komuś hołd

One Night of Queen

disparition (f.) progressive | stopniowe odchodzenie
envie (f.) | chęć
recréer des univers (m.pl.) perdus | odtwarzać muzyczny świat, który już przeminął

continuer à faire vibrer des fans (m.pl.) | w dalszym ciągu poruszać fanów
faire découvrir qqch. aux plus jeunes | przybliżać coś młodszym pokoleniom

eprasa.pl fb72378b38

Dans la forêt

le sentier | ścieżka

le bouleau | brzoza

le chevreuil | sarna

le pin | sosna

les feuilles | liście

le renard | lis

la pomme de pin | szyszka

le chêne | dąb

le cèpe | borowik

eprasa.pl fb72378b38

POBIERZ NAGRANIA MP3
KOD DOSTĘPU: h5vw
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE francais.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

La Corse : entre mer et montagne

par Agnieszka Polakowska

Nichée au cœur de la Méditerranée, face à la Sardaigne, la Corse est bien plus qu'une simple île. Surnommée *île de Beauté*, c'est un véritable paradis où les plages idylliques alternent avec les paysages de montagnes escarpées pour créer des panoramas à couper le souffle.

niché, ~e | położony
au cœur de X | w samym sercu X
Méditerranée (f.) | Morze Śródziemne
face à la Sardaigne | naprzeciwko Sardynii
simple | zwykły
île (f.) | wyspa
surnommé, ~e | zwany
véritable | prawdziwy
paradis (m.) | raj
idyllique | sielski
alterner avec qqch. | *tu:* przeplatać się z czymś
escarpé, ~e | stromy
à couper le souffle | zapierający dech w piersiach

Histoire de la Corse en quelques mots

La Corse a connu une histoire mouvementée, marquée par plusieurs siècles de domination étrangère. À partir du XIIIe siècle, ce sont les Génois, originaires de la ville italienne de Gênes, qui prennent le contrôle de l'île. Ce n'est qu'au XVIIIe siècle que l'opposition corse arrive à s'imposer contre eux. En 1755, Pascal Paoli, figure majeure de l'histoire corse, proclame une République corse indépendante et dote l'île d'une constitution. Cependant, cette période d'autonomie ne dure pas. En 1769, la défaite des troupes corses à la bataille de Ponte-Novo, suite à laquelle la Corse est annexée par le royaume de France, met fin à quatorze années d'indépendance. Pendant la Révolution française, en 1789, Paoli tente de reprendre le contrôle de l'île avec l'aide des Anglais. Il parvient à repousser les Français, mais là encore, cette situation ne dure pas : en 1796, Napoléon Bonaparte réintègre la Corse à la France.

Pendant les décennies suivantes, l'île reste française, mais sur le plan économique, ce n'est pas vraiment la belle époque. La situation s'aggrave encore plus en 1962, lorsque des milliers de rapatriés d'Algérie arrivent sur l'île en recevant des aides de l'État dont les Corses sont souvent exclus. Cela crée des tensions et mène à la naissance du nationalisme corse, avec notamment la création du FLNC (Front de Libération Nationale de la Corse), qui réclame l'indépendance. Face à la montée des violences et aux frustrations qui s'accumulent, l'État français décide d'agir en accordant à l'île de Beauté un statut particulier. Depuis 2018, la Corse dispose d'une collectivité territoriale unique, avec sa propre assemblée. Toutefois, elle fait partie de la France et n'est pas un état indépendant.

Les incontournables de l'île de Beauté

La Corse est une île aux multiples visages, où chaque région possède ses propres trésors. Tout au nord, le Cap Corse séduit par son littoral magnifique, ses villages perchés, et ses plages sauvages aux eaux cristallines. Peu urbanisé comparé au sud, il offre des lieux encore bruts et intacts. Vous y trouverez de petites plages de galets ou de sable noir, souvent désertes, parfaites pour se baigner en toute tranquillité. C'est aussi dans cette partie de l'île qu'on trouve Bastia. Située juste au-dessous du Cap Corse, cette ville portuaire est souvent considérée comme la porte d'entrée du Cap Corse, même si elle n'en fait pas partie d'un point de vue administratif. Le

1 **en quelques mots (m.pl.)** | w kilku słowach
mouvementé, ~e | burzliwy
étrang/er, ~ère | obcy
à partir de X | począwszy od X
Génois (m.pl.) | mieszkańcy Genui
originaire de X | pochodzący z X
Gênes | Genua
prendre le contrôle de qqch. | przejąć kontrolę nad czymś
arriver à s'imposer contre qqn | zdołać kogoś pokonać
figure (f.) majeure | główna postać
proclamer qqch. | ogłosić coś
indépendant, ~e | niezależny
doter qqch. de qqch. | przyznać coś czemuś, zapewnić coś czemuś
cependant | jednak
période (f.) d'autonomie | okres autonomii
durer | trwać
défaite (f.) | klęska
troupes (f.pl.) | wojsko
bataille (f.) de Ponte-Novo | bitwa pod Ponte Novo
suite à laquelle | na skutek której
annexé, ~e | przyłączony
royaume (m.) | królestwo
mettre fin (f.) à qqch. | zakończyć coś
tenter de faire qqch. | próbować coś zrobić
reprendre le contrôle (m.) de qqch. | odzyskać kontrolę nad czymś

2 **aide (f.)** | pomoc
Anglais (m.pl.) | Anglicy
parvenir à faire qqch. | udać się coś zrobić
repousser qqn | odeprzeć kogoś
pendant les décennies (f.pl.) suivantes | w następnych dekadach
sur le plan économique | gospodarczo
s'aggraver | pogarszać się
milliers (m.pl.) | tysiące
rapatrié (m.) | repatriant
souvent | często
exclu, ~e de qqch. | pozbawiony czegoś
tension (f.) | napięcie
mener à qqch. | prowadzić do czegoś
notamment | szczególnie
FLNC (Front de Libération Nationale de la Corse) | Front Narodowego Wyzwolenia Korsyki
réclamer l'indépendance (f.) | domagać się niepodległości
montée (f.) | wzrost
violence (f.) | przemoc
s'accumuler | kumulować się
agir | podjąć działanie
accorder qqch. | przyznawać coś
statut (m.) particulier | szczególny status
collectivité (f.) territoriale unique | jednolita wspólnota terytorialna

3 **propre** | *tu:* własny
toutefois | jednakże
faire partie (f.) de qqch. | być częścią czegoś
état (m.) | państwo
incontournables (m.pl.) | najważniejsze miejsca
aux multiples visages (m.pl.) | o wielu obliczach
chaque | każdy/a
trésor (m.) | skarb
cap (m.) | przylądek
séduire | urzekać
littoral (m.) | wybrzeże
magnifique | wspaniały
villages (m.pl.) perchés | wioski położone na wzgórzach
sauvage | dziki
cristalline | krystaliczny
urbanisé, ~e | zurbanizowany
comparé à qqch. | w porównaniu do czegoś
lieux (m.pl.) | miejsca
brut, ~e | dziki
intact, ~e | nienaruszony
plages (f.pl.) de galets | plaże żwirowe
sable (m.) noir | czarny piasek
désert, ~e | opuszczony, bezludny
se baigner | kąpać się
en toute tranquillité (f.) | w spokoju
au-dessous de X | poniżej X
ville (f.) portuaire | miasto portowe
même si elle n'en fait pas partie (f.) | nawet jeśli nie jest jej częścią
d'un point de vue administratif | z administracyjnego punktu widzenia

eprasa.pl fb72378b38

Bastia

charme de Bastia repose sur ses façades colorées et ses étroites ruelles qui invitent à la flânerie dans une ambiance paisible. Visiter Bastia, c'est découvrir une ville authentique, mêlant histoire, culture et beauté naturelle.

À plus de 100 km au sud de Bastia, la réserve naturelle de Scandola est un incontournable. Accessible uniquement en bateau, elle constitue le véritable joyau du golfe de Porto. Visiter la réserve par la mer donne une possibilité unique de découvrir le côté sauvage de la Corse, avec ses falaises rouges, ses formations géologiques spectaculaires et ses criques isolées, où la nature reste encore intacte. Non loin de là, les calanques de Piana sont une autre merveille corse à voir absolument. Ce site exceptionnel est un vrai décor de carte postale : des formations rocheuses rougeoyantes qui plongent dans une mer bleu profond, le tout entouré de verdure… un mélange de couleur incroyable ! Les calanques de Piana ainsi que la réserve de Scandola sont inscrites au Patrimoine mondial de l'UNESCO en raison de leur richesse écologique et de leur beauté inégalée.

En remontant vers l'intérieur de l'île, la vallée de la Restonica, près de Corte, mène à des lacs de montagne comme ceux de Melo et de Capitello, très appréciés des randonneurs. D'origine glaciaire, ils se situent respectivement à une altitude de 1710 mètres et de 1930 mètres. D'ailleurs, la Corse abrite près d'une quarantaine de

4 **charme (m.)** | urok
reposer sur qqch. | opierać się na czymś
façades (f.pl.) colorées | kolorowe fasady
étroit, ~e | wąski
ruelle (f.) | uliczka
flânerie (f.) | przechadzka
ambiance (f.) | atmosfera
paisible | spokojny
mêler qqch. | mieszać coś, łączyć coś
réserve (f.) naturelle | rezerwat przyrody
accessible | dostępny
uniquement | jedynie
en bateau (m.) | łodzią
joyau (m.) | klejnot
côté (m.) sauvage | dzika strona
falaises (f.pl.) rouges | czerwone klify
formations (f.pl.) géologiques | formacje geologiczne
spectaculaire | spektakularny
criques (f.pl.) isolées | zatoczki na uboczu
Calanques (f.pl.) de Piana | Kalanki Piany (czerwone formacje skalne na zachodnim wybrzeżu Korsyki)
merveille (f.) | cud
site (m.) | miejsce
exceptionnel, ~le | wyjątkowy
carte (f.) postale | pocztówka
rocheu/x, ~se | skalny
rougeoyant, ~e | czerwieniejący
profond, ~e | głęboki
le tout | całość
entouré, ~e de qqch. | otoczony czymś
verdure (f.) | zieleń
mélange (m.) | mieszanka
incroyable | niewiarygodny
inscrit, ~e au patrimoine mondial de l'UNESCO | wpisany na listę światowego dziedzictwa UNESCO
en raison de qqch. | ze względu na coś
richesse (f.) | bogactwo
inégalé, ~e | wyjątkowy, bezkonkurencyjny
intérieur (m.) | środek
vallée (f.) | dolina
près de X | blisko X
mener à X | prowadzić do X
lacs (m.pl.) de montagne | jeziora górskie

5 **randonneur (m.)** | *tu:* miłośnik pieszych wędrówek
d'origine (f.) glaciaire | pochodzenia lodowcowego
respectivement à une altitude de X et Y | odpowiednio na wysokości X i Y
d'ailleurs | zresztą
abriter qqch. | obejmować coś, mieścić coś
une quarantaine de X | około czterdziestu X

eprasa.pl fb72378b38

lacs de montagne qui offrent aux amateurs de nature des panoramas magiques !
Dans le sud de la Corse, Bonifacio impressionne avec ses maisons suspendues au sommet de falaises blanches. Depuis la mer, la vue est spectaculaire. Cette petite ville corse, réputée pour sa citadelle, son port de plaisance animé et son ambiance méditerranéenne, se situe à moins de 20 kilomètres de la Sardaigne. Et oui, on voit les côtes italiennes par temps clair ! Les plages de Palombaggia et Santa Giulia, aux alentours de Bonifacio, figurent parmi les plus belles de Méditerranée.
En se dirigeant vers le sud-est de l'île, on arrive à Porto-Vecchio, troisième ville de Corse après Ajaccio et Bastia, et certainement la station balnéaire la plus connue de l'île. Cette ville pleine de charme offre une ambiance à la fois authentique et vacancière tout au long de l'année. Avec ses eaux turquoise, son golfe est l'un des plus photogéniques de Corse. Porto-Vecchio est aussi le point de départ pour explorer l'Alta Rocca. Nichée entre les massifs de Bavella, de l'Ospedale et le plateau du Cuscionu, cette région rassemble tout ce que la Corse a de plus beau : plages, forêts, villages, cascades... un petit coin magique à ne pas rater !
La Castagniccia, dans le nord-est de l'île, est une véritable invitation à la découverte d'une Corse méconnue, hors des sentiers battus. C'est une région où la nature règne en maître. Ici, pas de station balnéaire ni de foule, mais des villages paisibles, de vieilles maisons en schiste, et une vraie sensation d'être ailleurs. Son paysage verdoyant, peuplé de châtaigniers centenaires et de hêtres majestueux, offre un cadre idéal pour des excursions en pleine nature.
Enfin, la Corse est un vrai paradis pour les randonneurs, quel que soit leur niveau. Chaque année, l'île de Beauté attire les amateurs de marche et de nature du monde entier avec ses nombreux sentiers qui permettent de découvrir des paysages spectaculaires entre mer et montagne. Du simple sentier côtier, comme le sentier des Douaniers qui longe les côtes du Cap Corse, aux grands itinéraires de montagne, comme le célèbre GR20 traversant l'île du nord au sud, chacun peut y trouver son bonheur. Forêts de pins, lacs glaciaires, cascades, maquis parfumés, aiguilles rocheuses… les paysages à couper le souffle sont garantis à chaque randonnée !

Ajaccio : berceau de Napoléon Bonaparte

Ajaccio, capitale de la Corse et ville natale de Napoléon Bonaparte, mérite clairement une halte si vous venez découvrir l'île de Beauté. Avec son air de petit village méditerranéen, elle invite à flâner entre les monuments historiques, les placettes ombragées et les façades ocre et roses qui bordent les étroites ruelles pittoresques. Ajaccio regorge de sites et monuments emblématiques : la cathédrale Notre-Dame de l'Assomption, la citadelle d'Ajaccio, le Palais Fesch, la Place d'Austerlitz avec sa statue Napoléon ou encore la Place Foch, véritable cœur battant de la vieille ville. À l'angle des rues Saint-Charles et Letizia, dans le centre-ville, se dresse la Maison Bonaparte, aujourd'hui transformée en

6 amateurs (m.pl.) de nature | miłośnicy natury
impressionner qqn | zachwycać kogoś
maisons (f.pl.) suspendues au sommet de falaises blanches | domy zawieszone na szczycie białych klifów
depuis la mer | od strony morza
vue (f.) | widok
citadelle (f.) | cytadela
port (m.) de plaisance | port jachtowy
par temps (m.) clair | przy dobrej pogodzie
aux alentours (m.pl.) de X | w okolicy X
se diriger vers X | zmierzać w kierunku X
certainement | z pewnością
station (f.) balnéaire | nadmorski kurort
connu, ~e | znany
plein, ~e de qqch. | pełen czegoś
à la fois X et Y | zarówno X, jak i Y
tout au long de l'année (f.) | przez cały rok
golfe (m.) | zatoka
point (m.) de départ | miejsce wypadowe
explorer qqch. | odkrywać coś
plateau (m.) | płaskowyż

7 rassembler tout ce que la Corse a de plus beau | łączyć wszystko, co w Korsyce najpiękniejsze
forêt (f.) | las
cascade (f.) | wodospad
coin (m.) | zakątek
à ne pas rater | którego nie wolno przegapić
méconnu, ~e | mało znany
hors des sentiers (m.pl.) battus | poza utartymi szlakami
régner en maître | rządzić
foule (f.) | tłum
vieilles maisons (f.pl.) en schiste | tradycyjne korsykańskie domy budowane z kamienia łupkowego
ailleurs | w innym miejscu, gdzie indziej
verdoyant, ~e | pełen zieleni
peuplé, ~e de châtaigniers (m.pl.) centenaires | porośnięty wiekowymi drzewami kasztanowymi
hêtre (m.) | buk
majestueu/x, ~se | majestatyczny
excursion (f.) | wycieczka
quel que soit leur niveau (m.) | *tu:* bez względu na ich poziom zaawansowania
attirer qqn | przyciągać kogoś
amateurs (m.pl.) de marche | miłośnicy wędrówek
sentier (m.) | ścieżka
côti/er, ~ère | przybrzeżny
longer qqch. | ciągnąć się wzdłuż czegoś
itinéraire (m.) de montagne | szlak górski
traverser l'île (f.) du nord au sud | przecinać wyspę z północy na południe

8 bonheur (m.) | szczęście
forêts (f.pl.) de pins | lasy sosnowe
lacs (m.pl.) glaciaires | jeziora polodowcowe
maquis (m.pl.) parfumés | pachnące makią
aiguilles (f.pl.) rocheuses | skalne iglice
berceau (m.) | kolebka
capitale (f.) | stolica
ville (f.) natale | rodzinne miasto
mériter qqch. | zasługiwać na coś
clairement | bezspornie
halte (f.) | postój, przystanek
flâner | przechadzać się
placettes (f.pl.) ombragées | zacienione place
façades (f.pl.) ocre et roses | ochrowe i różowe fasady
border qqch. | *tu:* otaczać coś, ciągnąć się wzdłuż czegoś
étroit, ~e | wąski
ruelle (f.) | uliczka
regorger de qqch. | obfitować w coś
cœur (m.) battant de la vieille ville | tętniące życiem serce starego miasta
à l'angle (m.) des rues X et Y | na rogu ulic X i Y
se dresser | wznosić się
transformé, ~e en qqch. | przekształcony w coś

eprasa.pl fb72378b38

Ajaccio

musée, qui retrace la jeunesse et l'ascension du célèbre empereur. On peut y découvrir les pièces authentiques où ont vécu les membres de la famille Bonaparte, ainsi que des collections d'objets personnels et de souvenirs historiques.

En se baladant dans les rues ajacciennes, on arrive naturellement au vieux port, lieu idéal en fin de journée pour admirer les bateaux de pêche et de plaisance, baignés des lueurs du soleil couchant… Et pour goûter aux saveurs locales, direction le marché d'Ajaccio. Vous y trouverez des produits typiques corses, comme des fromages, de la charcuterie, des herbes du maquis, des liqueurs de myrte ou encore des pâtisseries à la châtaigne.

Le dernier atout de la ville, et non des moindres, est celui de ses plages d'exception. Au pied des remparts de la citadelle génoise - témoignant de la longue présence des Génois dans cette région - la plage de Saint-François, en plein cœur du centre-ville, offre une vue imprenable sur la baie d'Ajaccio. D'autres plages, comme celles de Trottel, de la Terre Sacrée, d'Ariadne ou de Ricanto sont aussi remarquables. À quelques kilomètres à peine, la route côtière mène aux célèbres îles Sanguinaires, un archipel sauvage constitué de 4 magnifiques îles rocheuses qui abritent une riche faune et flore. L'occasion de s'éloigner un peu du centre-ville et de passer une belle journée plage aux alentours d'Ajaccio. •

9 **retracer qqch.** | przedstawiać coś
jeunesse (f.) | młodość
ascension (f.) | *tu:* droga do władzy
empereur (m.) | cesarz
pièce (f.) | *tu:* pokój
membres (m.pl.) de la famille Bonaparte | członkowie rodziny Bonaparte
souvenirs (m.pl.) | pamiątki
se balader | spacerować
bateaux (m.pl.) de pêche et de plaisance | łodzie rybackie i wypoczynkowe
baigné, ~e des lueurs (f.pl.) du soleil couchant | otulone blaskiem zachodzącego słońca
goûter à qqch. | spróbować czegoś
saveur (f.) | smak
charcuterie (f.) | wędliny
herbes (f.pl.) du maquis | zioła z makii
liqueur (f.) de myrte | likier z mirtu
pâtisseries (f.pl.) à la châtaigne | wypieki z kasztanami
et non des moindres | i wcale nie najmniej ważny
au pied de qqch. | u podnóża czegoś
remparts (m.pl.) de la citadelle génoise | mury obronne genueńskiej cytadeli
témoigner de qqch. | świadczyć o czymś
imprenable | zapierający dech w piersiach
baie (f.) d'Ajaccio | Zatoka Ajaccio

10 **remarquable** | imponujący, godny uwagi
à quelques kilomètres (m.pl.) à peine | zaledwie kilka kilometrów dalej
route (f.) côtière | droga biegnąca wzdłuż wybrzeża
constitué, ~e de qqch. | składający się z czegoś

11 **faune (f.)** | fauna
flore (f.) | flora
s'éloigner de X | oddalić się od X

eprasa.pl fb72378b38

L'art de la grève à la française

par Krzysztof Przeździecki

Pavés, fumigènes et blocages : pourquoi la grève est le sport national français

grève (f.) | strajk
à la française | po francusku, we francuskim stylu
pavé (m.) | bruk
fumigène (m.) | raca dymna
blocage (m.) | blokada, paraliż
sport (m.) national | sport narodowy

eprasa.pl fb72378b38

Pour le reste du monde, c'est une image de carte postale un peu surréaliste. Des trains à l'arrêt, des places transformées en marées humaines, des slogans hurlés au mégaphone et des odeurs de merguez qui flottent au-dessus des fumigènes. Bienvenue en France. Ici, la grève n'est pas un bug du système, c'est le système lui-même. Ce n'est pas une simple panne du dialogue social, c'est un rituel national, une tradition culturelle presque sacrée. Mais comment ce pays en est-il arrivé à faire de la contestation de masse un véritable art de vivre politique ?

La rue comme premier Parlement

Pour comprendre le modèle français, il faut oublier les manières feutrées des pays scandinaves ou anglo-saxons, où l'on discute calmement autour d'une table pendant des mois avant de signer un compromis. En France, on fait l'inverse : on commence par bloquer, et on discute ensuite. Cet ADN de la confrontation vient de loin. En 1789, la Révolution française a gravé une idée fixe dans la tête des citoyens : quand le pouvoir en place n'écoute plus, c'est à la rue de reprendre le contrôle.

Au XIXe siècle, les ouvriers ont dû arracher leurs droits de haute lutte, souvent au prix du sang. Quand la grève devient enfin légale en 1864, puis les syndicats en 1884, le pli est pris. Le grand déclic populaire a lieu en 1936 avec le Front populaire. Les ouvriers occupent les usines, l'économie s'arrête, mais l'ambiance est à la fête. Résultat ? Les Français décrochent leurs premiers congés payés et la semaine de 40 heures. Depuis ce jour, dans l'imaginaire collectif, la rue est synonyme de victoire sociale. Mieux encore : la Constitution française protège la grève comme un droit individuel. Pas besoin d'attendre le feu vert d'un grand

1

1 **image (f.) de carte postale** | obrazek jak z pocztówki
un peu | trochę
surréaliste | surrealistyczny
trains (m.pl.) à l'arrêt | niekursujące pociągi
transformé, ~e en X | przekształcony w X
marée (f.) humaine | tłum ludzi
slogans (m.pl.) hurlés au mégaphone | slogany wykrzykiwane przez megafon
odeurs (f.pl.) de merguez | zapach kiełbasek merguez
flotter au-dessus de X | unosić się nad X
bienvenue en France | witamy we Francji
bug (m.) du système | awaria systemu
panne (f.) | awaria, usterka
rituel (m.) | rytuał
presque sacré, ~e | niemal święty
contestation (f.) de masse | masowy protest
véritable | prawdziwy
art (m.) de vivre | sztuka życia
2 **comprendre qqch.** | rozumieć coś
oublier qqch. | zapomnieć o czymś
manières (f.pl.) feutrées | stonowane zwyczaje
calmement | spokojne
autour d'une table | wokół stołu
signer un compromis | podpisać kompromis
faire l'inverse (m.) | robić na odwrót
ADN | DNA
de loin | z daleka
graver une idée | utrwalić przekonanie
fixe | stały, trwały
tête (f.) | głowa
citoyens (m.pl.) | obywatele
pouvoir (m.) en place | obecna władza
c'est à la rue de reprendre le contrôle | w kontekście strajku: to na ulicy trzeba odzyskać kontrolę/przejąć inicjatywę
3 **ouvrier (m.)** | robotnik
arracher ses droits (m.pl.) | wywalczyć swoje prawa
de haute lutte (f.) | w ciężkiej walce
au prix (m.) du sang | za cenę krwi
enfin | w końcu
légal, ~e | legalny, zgodny z prawem
syndicats (m.pl.) | związki zawodowe
le pli est pris | ten sposób działania utrwalił się na dobre
déclic (m.) | *tu:* przełom
avoir lieu (m.) | mieć miejsce
Front (m.) populaire | Front Ludowy
usine (f.) | fabryka
s'arrêter | zatrzymać się
l'ambiance (f.) est à la fête | atmosfera jest niemal świąteczna
décrocher qqch. | *tu:* wywalczyć coś
congé (m.) payé | płatny urlop
semaine (f.) de 40 heures | 40-godzinny tydzień pracy
dans l'imaginaire (m.) collectif | w zbiorowej wyobraźni
victoire (f.) sociale | społeczne zwycięstwo
mieux encore | mało tego, co więcej
droit (m.) individuel | prawo jednostki, prawo człowieka
pas besoin d'attendre qqch. | nie trzeba na coś czekać
feu (m.) vert | zielone światło, zgoda na coś

2 3

eprasa.pl fb72378b38

Les grandes grèves de l'histoire de France

1936 : Le Front populaire
Contexte : Victoire de la gauche, occupations festives d'usines.
Acquis : Premiers congés payés (2 semaines) et semaine de 40 heures.

1968 : La plus grande grève générale
Contexte : Révolte étudiante rejointe par 10 millions d'ouvriers (pays paralysé).
Acquis : Accords de Grenelle (+35 % sur le SMIC, création de la section syndicale d'entreprise).

1995 : Le grand blocage
Contexte : 3 semaines de paralysie totale des transports contre la réforme d'Alain Juppé.
Acquis : Recul du gouvernement sur la réforme des retraites des cheminots.

victoire (f.) de la gauche | zwycięstwo lewicy w wyborach
acquis (m.pl.) | osiągnięcia
révolte (f.) étudiante | bunt studentów
SMIC | ustawowa płaca minimalna we Francji
réforme (f.) d'Alain Juppé | reforma premiera Alaina Juppé
recul (m.) du gouvernement | wycofanie się rządu
réforme (f.) des retraites des cheminots | reforma systemu emerytalnego pracowników kolei

syndicat, chaque travailleur peut décider de débrayer.

La grande messe du défilé : une mise en scène ultra-rodée

Une manifestation en France, c'est tout sauf un chaos désorganisé. C'est un spectacle ambulant avec ses propres codes et sa propre dramaturgie. Au centre de tout, il y a un concept magique : la « convergence des luttes ». L'idée ? Réunir sous une même bannière des colères totalement différentes. On secoue le tout, et on obtient un cortège unique où défilent côte à côte des cheminots, des profs, des étudiants, des avocats et des soignants.
Visuellement, c'est une chorégraphie impressionnante. En tête de cortège, les gros bras des syndicats sécurisent la marche. Derrière, d'immenses ballons gonflables aux couleurs des centrales (CGT, FO, CFDT) flottent dans le ciel comme des totems. Les camions sonorisés crachent de la musique, les militants distribuent des tracts et les fumigènes rouges ou bleus colorent l'ambiance. Ce n'est pas juste une protestation, c'est une démonstration de force calibrée pour les caméras de télévision et conçue pour faire trembler les ministères.

Le bras de fer vertical

Si la France s'enflamme si vite, c'est aussi à cause de ses institutions. Depuis le général de Gaulle et la naissance de la Ve République en 1958, le pouvoir politique français est extrêmement centralisé. Le Président décide souvent de manière très verticale, d'en haut. Face à cette méthode de gouvernement, les corps intermédiaires (comme les syndicats) se sentent court-circuités.
Le seul moyen de rétablir l'équilibre et de créer un rapport de force, c'est l'impact économique. Bloquer les trains, paralyser les raffineries de pétrole ou cesser le

4 travailleur (m.) | pracownik
débrayer | *tu:* przyłączyć się do strajku
défilé (m.) | marsz uliczny
mise (f.) en scène ultra-rodée | perfekcyjnie wyreżyserowany spektakl
tout sauf X | wszystko, tylko nie X

4 5

spectacle (m.) ambulant | uliczne widowisko
propre | *tu:* własny
convergence (f.) des luttes | zjednoczenie różnych protestów
réunir sous une même bannière | zjednoczyć pod jednym sztandarem
colères (f.pl.) totalement différentes | różne formy niezadowolenia
on obtient un cortège unique | wszystko to łączy się w jeden pochód
défiler côte à côte | maszerować ramię w ramię
cheminot (m.) | pracownik kolei
soignant (m.) | pracownik służby zdrowia
impressionnant, ~e | robiący wrażenie
en tête (f.) de cortège | na czele pochodu
sécuriser la marche | dbać o bezpieczeństwo w trakcie pochodu
immense | ogromny
ballons (m.pl.) gonflables | dmuchane balony
flotter dans le ciel | unosić się na niebie
totems (m.pl.) | totemy
camion (m.) | ciężarówka
sonorisé, ~e | nagłośniony
cracher de la musique | puszczać głośno muzykę, *dosł.* wypluwać muzykę
distribuer qqch. | rozdawać coś
tract (m.) | ulotka
fumigène (m.) | raca dymna
5 démonstration (f.) de force calibrée | starannie zaplanowany pokaz siły
faire trembler les ministères (m.pl.) | przestraszyć władzę, wywrzeć presję na władzy
bras (m.) de fer | pojedynek sił
vertical, ~e | pionowy
s'enflammer si vite | *tu:* tak szybko wybuchać gniewem
à cause de qqch. | z powodu czegoś
d'en haut | odgórnie
face à qqch. | w obliczu czegoś
corps (m.pl.) intermédiaires | instytucje pośredniczące
se sentir court-circuité, ~e | czuć się pominiętym
moyen (m.) | sposób
rétablir l'équilibre (m.) | przywrócić równowagę
rapport (m.) de force | układ sił
raffinerie (f.) de pétrole | rafineria ropy naftowej
cesser le ramassage des poubelles | wstrzymać wywóz śmieci

eprasa.pl fb72378b38

ramassage des poubelles : voilà les armes de choc. Les sociologues décrivent souvent la France comme une « société bloquée » qui avance par à-coups, incapable de réformer par le calme, mais capable de se transformer radicalement après une bonne tempête sociale.

Je t'aime, moi non plus : l'avis des usagers

Le rapport des Français à la grève est un chef-d'œuvre de schizophrénie. Au quotidien, quand le métro est fermé, que les écoles sont closes et que les déchets s'accumulent sur les trottoirs, la galère est réelle. La grogne monte, les réseaux sociaux s'enflamment et les politiques dénoncent la « prise en otage » des usagers. Pourtant, ouvrez les sondages d'opinion au plus fort d'une crise : une majorité de Français exprime presque toujours de la sympathie ou de la compréhension pour les grévistes. Pourquoi ? Parce qu'il existe une profonde solidarité historique. Les Français savent que faire la grève coûte cher (les jours de débrayage ne sont pas payés) et ils estiment que ceux qui descendent dans la rue se sacrifient pour défendre un modèle social protecteur qui, au bout du compte, bénéficiera à tout le monde.

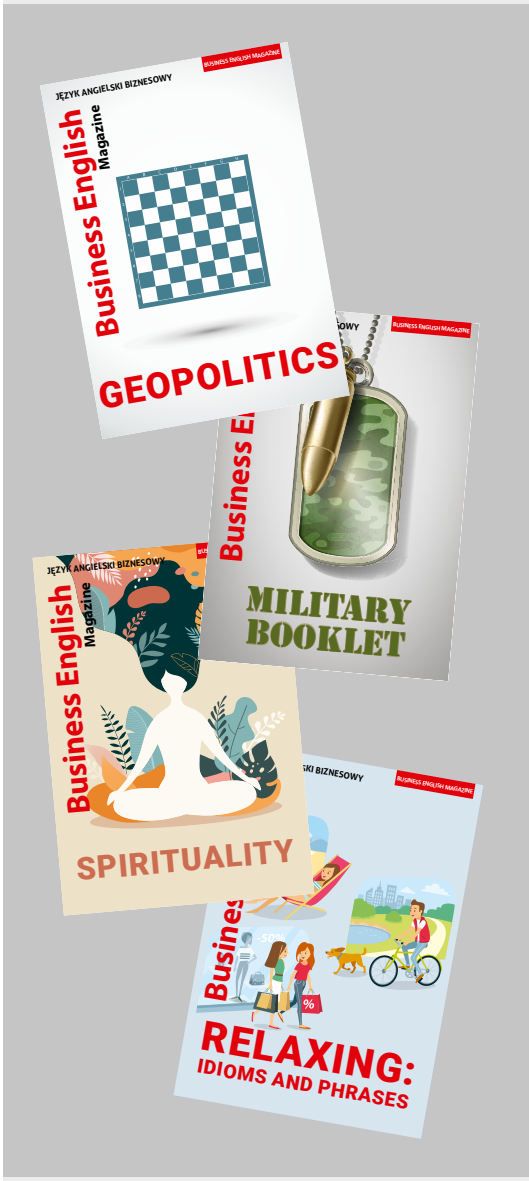
Conclusion

Loin d'être le signe d'un pays archaïque ou bloqué dans le passé, la grève à la française est le signe d'une démocratie hyper-vivante. C'est un contre-pouvoir bruyant, parfois exaspérant, mais indispensable. En France, descendre dans la rue, ce n'est pas casser le pacte social : c'est sa propre façon de le faire vivre, un pavé à la fois. •

6 armes (f.pl.) de choc | narzędzia nacisku
décrire qqch. | opisywać coś
avancer par à-coups | rozwijać się skokowo
incapable de réformer | niezdolny do przeprowadzenia reform
calme (m.) | spokój
se transformer | zmieniać się
tempête (f.) sociale | społeczna burza
avis (m.) | zdanie, opinia
usagers (m.pl.) | użytkownicy; *tu:* uczestnicy strajków
chef-d'œuvre (m.) de schizophrénie | *tu:* prawdziwy paradoks
au quotidien (m.) | na co dzień
fermé, ~e | zamknięty
clos, ~e | zamknięty
déchets (m.pl.) | śmieci
s'accumuler | nagromadzać się
trottoir (m.) | chodnik
la galère est réelle | utrudnienia są naprawdę dotkliwe
la grogne monte | niezadowolenie rośnie
réseaux (m.pl.) sociaux | media społecznościowe
s'enflammer | *tu:* rozgrzewać się do czerwoności
prise (f.) en otage | branie zakładników
pourtant | jednakże
sondages (m.pl.) d'opinion | sondaże opinii publicznej

au plus fort d'une crise | w szczytowym momencie kryzysu
7 sympathie (f.) | sympatia
compréhension (f.) | zrozumienie
grévistes (m.pl.) | strajkujący
profonde solidarité (f.) historique | głęboko zakorzenione poczucie historycznej przynależności
coûter cher | drogo kosztować
jours (m.pl.) de débrayage | dni strajku
payé, ~e | płatny
estimer que | uważać, że
descendre dans la rue | wychodzić na ulice
se sacrifier | poświęcać się
défendre qqch. | bronić czegoś
au bout du compte | koniec końców, w ostatecznym rozrachunku
bénéficier à tout le monde | przynieść korzyści całemu społeczeństwu
passé (m.) | przeszłość
signe (m.) | znak, przejaw
contre-pouvoir (m.) | przeciwwaga dla władzy
bruyant, ~e | głośny
exaspérant, ~e | denerwujący, irytujący
indispensable | niezbędny
casser le pacte social | zerwać umowę społeczną
un pavé à la fois | krok po kroku, *dosł.* kostka brukowa po kostce brukowej

POZNAJ NASZE PORADNIKI BUSINESS ENGLISH MINI GUIDES



zobacz więcej:
kiosk.colorfulmedia.pl

Colorful MEDIA

eprasa.pl fb72378b38

L'histoire du pain – une romance française

par Frédéric Perrot

Il était une fois… un morceau de mie tiède et craquante, une croûte qui chantait sous la dent, un parfum qui traversait les ruelles et les âges. Le pain. Ce mot simple, monosyllabique, chargé d'humanité. Il n'est pas une table en France qui ne l'invite, pas une main qui ne l'ait caressé un jour dans sa forme la plus essentielle.

pain (m.) | chleb
Il était une fois… | Dawno, dawno temu…
morceau (m.) de qqch. | kawałek czegoś
mie (f.) | okruch
tiède | ciepły
craquant, ~e | chrupiący
croûte (f.) | skórka
sous X | pod X
dent (f.) | ząb
traverser qqch. | przejść przez coś
ruelle (f.) | uliczka
âge (m.) | wiek
simple | prosty
chargé, ~e d'humanité (f.) | niosący w sobie ogrom człowieczeństwa
il n'est pas une table en France qui ne l'invite | nie ma we Francji stołu, który by go nie zapraszał
pas une main qui ne l'ait caressé un jour | ani ręki, która by go kiedyś nie pogładziła
dans sa forme la plus essentielle | w jego najbardziej podstawowej formie

Mais le pain n'est pas né français. Il est le fruit d'une longue migration du levain, des premiers grains écrasés entre deux pierres dans le Croissant fertile, jusqu'aux fournils des villages gaulois. Il fut d'abord galette, puis pâte levée. Le froment était rare, le seigle plus docile aux climats durs. C'est ainsi que le pain prit racine dans les campagnes, façonné par les saisons, cuit dans les fours communautaires, partagé à la lumière d'un monde encore en silence.

Et pourtant, ce n'est que dans les entrailles des siècles qu'il devint plus qu'une nourriture. Il devint un symbole. Une manière d'être ensemble.

À l'époque des sorcières, dans certains hameaux reculés, le pain de seigle provoquait parfois des hallucinations. On disait que les femmes qui en préparaient trop avaient le diable dans la pâte. L'ergot de seigle, champignon invisible, transformait les convives en possédés. Il ne fallut pas longtemps pour que l'on soupçonne certaines boulangères de pactiser avec les ombres. Ainsi naquirent des légendes, dont celle du village d'Apchon, en Auvergne, où tout un banquet sombra dans la fièvre.

Mais le pain survécut à la peur. Et avec le temps, il devint ce geste quotidien, presque sacré. Un morceau rompu entre amis, une baguette chaude sous le bras, un pain de campagne posé sur la toile cirée, dont on coupe une tranche large à la lame lente. Il incarne ce que l'on a de plus vrai : l'effort, l'attente, le partage.

1 **fruit (m.)** | owoc
levain (m.) | zakwas chlebowy
grain (m.) | ziarno
écrasé, ~e entre deux pierres (f.pl.) | rozcierany między dwoma kamieniami
Croissant (m.) fertile | Żyzny Półksiężyc (historyczny region na Bliskim Wschodzie, uznawany za jedno z miejsc narodzin rolnictwa i pierwszych cywilizacji. Obejmuje tereny dzisiejszych państw, takich jak: Irak, Syria, Liban, Izrael i Palestyna, część Jordanii, południowo-wschodnia część Turcji, zachodnia część Iranu)
fournils (m.pl.) des villages gaulois | piece galijskich wiosek
galette (f.) | ciasto, placek
pâte (f.) levée | ciasto drożdżowe
froment (m.) | pszenica
rare | rzadki
seigle (m.) | żyto
docile aux climats (m.pl.) durs | lepiej znoszący surowy klimat
prendre racine | zapuszczać korzenie
campagne (f.) | wieś

1

façonné, ~e par les saisons (f.pl.) | kształtowany rytmem pór roku
cuit, ~e | wypiekany
fours (m.pl.) communautaires | wspólne piece
partagé, ~e à la lumière d'un monde encore en silence | dzielony przy świetle świata, który wciąż jeszcze trwał w ciszy
Et pourtant, ce n'est que dans les entrailles des siècles qu'il devint plus qu'une nourriture. | A jednak dopiero z biegiem wieków stał się czymś więcej niż pożywieniem.
Une manière d'être ensemble. | Sposób na bycie razem.
à l'époque de X | w epoce X
sorcière (f.) | czarownica
hameaux (m.pl.) reculés | odległe osady
pain (m.) de seigle | chleb żytni
provoquer qqch. | powodować coś
hallucinations (f.pl.) | urojenia
pâte (f.) | ciasto
ergot (m.) de seigle | sporysz
champignon (m.) | grzyb

2

invisible | niewidoczny
transformer X en Y | zmieniać X w Y
convives (m.pl.) | biesiadnicy
possédé (m.) | opętaniec
pactiser avec les ombres (f.pl.) | zawrzeć pakt z siłami ciemności
ainsi naquirent des légendes (f.pl.) | tak rodziły się legendy
tout un banquet sombra dans la fièvre | podczas jednej uczty wszystkich ogarnęła gorączka
2 **le pain survécut à la peur** | chleb przetrwał czas lęku
avec le temps | z biegiem czasu
quotidien, ~ne | codzienny
presque | prawie
sacré, ~e | święty
pain (m.) de campagne | wiejski chleb
3 **toile (f.) cirée** | *tu:* cerata
dont on coupe une tranche à la lame lente | z którego powoli odkraja się kromkę
incarner qqch. | uosabiać coś
effort (m.) | trud
attente (f.) | oczekiwanie
partage (m.) | dzielenie się z innymi

3

eprasa.pl fb72378b38

Il y a dans le pain une forme de sagesse. On y sent le temps, l'oubli nécessaire, le travail du levain qui pousse dans la nuit. On y devine l'humilité, celle de l'artisan qui pétrit, qui façonne sans hâte. Le pain n'a jamais aimé la précipitation. Il faut le laisser lever. Il faut savoir attendre. Il est l'image même de la patience récompensée. Et puis il y eut les maîtres. Lionel Poilâne, sculpteur de miche, architecte de la fermentation, poète de la croûte. À Paris, son four sent encore la farine chaude. Sa fille Apollonia, aujourd'hui, continue la danse lente du pain au levain. D'autres noms peuplent cette famille élue : Éric Kayser, Frédéric Lalos, Richard Sève. Tous artistes du fournil, chercheurs du croustillant parfait.

Les marques, elles aussi, sont devenues des blasons : Poilâne, Kayser, Maison Pichard, et tant d'autres qui habillent les rues de leurs parfums du matin. Elles perpétuent une tradition sans orgueil, simplement fière.

Mais que serait cette histoire sans la recette, celle du pain de campagne ? Celui que l'on fait à la main, dans le silence d'une cuisine de pierre.

Farine de blé et de seigle, levain naturel, eau pure, sel. On mélange. On attend. On replie la pâte. On la laisse dormir. On la caresse. On l'incise, comme on écrit un mot secret. Puis on l'enfourne dans un four brûlant, où il gonfle, chante, et craque. Le pain se fait musique. À la sortie, il repose sur une grille. Il faut lui laisser le temps de parler. Et quand vient le soir, il suffit d'un morceau, d'un couteau, d'un soupir. Le pain est là. Il ne juge pas. Il est ce qu'il est. Rustique, franc, modeste. Comme la vérité. Oui, l'histoire du pain est une romance française. Une ode à la lenteur, à la main, au feu. Il est notre mémoire, notre espoir, notre quotidien. Manger du pain, c'est croquer un morceau d'humanité. •

4 sagesse (f.) | mądrość
on y sent le temps | czuć w nim czas
oubli (m.) | zapomnienie
nécessaire | konieczny
travail (m.) du levain qui pousse dans la nuit | praca zakwasu, który dojrzewa przez noc
on y devine l'humilité (f.) | można w nim dostrzec pokorę
pétrir | wyrabiać ciasto
sans hâte (f.) | bez pośpiechu
précipitation (f.) | pośpiech
il faut | trzeba
le laisser lever | pozwolić mu rosnąć
5 attendre qqn/qqch. | czekać na kogoś/na coś
patience (f.) récompensée | cierpliwość, która zostaje nagrodzona
maître (m.) | mistrz
sculpteur (m.) de miche | rzeźbiarz bochenków chleba
fermentation (f.) | fermentacja
farine (f.) | mąka

4

chaud, ~e | ciepły
6 danse (f.) | taniec
lent, ~e | powolny
peupler qqch. | *tu:* tworzyć coś
élue, ~e | wybrany
chercheurs (m.pl.) du croustillant parfait | poszukiwacze doskonale chrupiącej skórki
marque (f.) | marka
blason (m.) | herb
perpétuer une tradition | podtrzymywać tradycję
sans orgueil (m.) | bez pychy
simplement | po prostu
fi/er, ~ère | dumny
à la main | ręcznie
dans le silence d'une cuisine de pierre | w ciszy kuchni z kamienia
farine (f.) de blé et de seigle | mąka pszenna i żytnia
pur, ~e | czysty
sel (m.) | sól
mélanger qqch. | mieszać coś

5

replier la pâte | składać ciasto
On la laisse dormir | dać odpocząć (ciastu)
inciser qqch. | naciąć coś
enfourner | wkładać do pieca
four (m.) brûlant | rozgrzany piec
gonfler | *tu:* rosnąć
craquer | pękać (o chrupiącej skórce chleba)
à la sortie | *tu:* po wyjęciu z pieca
reposer | odpoczywać
grille (f.) | kratka
couteau (m.) | nóż
soupir (m.) | westchnienie
il suffit de X | wystarczy X
fran/c, ~che | szczery
modeste | skromny
vérité (f.) | prawda
ode (f.) à qqch. | oda do czegoś
lenteur (f.) | powolność
mémoire (f.) | pamięć
espoir (m.) | nadzieja
quotidien (m.) | codzienność
croquer qqch. | chrupać coś

6

eprasa.pl fb72378b38

Gaston Lagaffe : un antihéros attachant

par Laurent Limousin

Créé en 1957 par André Franquin, Gaston Lagaffe est devenu l'un des personnages les plus célèbres de la bande dessinée franco-belge. Apparue dans *Le Journal de Spirou*, la série séduit par son humour et son regard original sur le monde du travail. Gaston incarne un antihéros unique, à la fois paresseux, créatif et profondément attachant.

antihéros (m.) | antybohater
attachant, ~e | *tu:* budzący sympatię
personnage (m.) | postać
célèbre | sławny
bande dessinée (f.) | komiks
séduire | urzekać, zachwycać
regard (m.) sur qqch. | spojrzenie na coś
monde (m.) du travail | świat pracy
incarner qqn | wcielać się w kogoś
unique | niepowtarzalny
à la fois X et Y | zarówno X, jak i Y
paresseu/x, ~se | leniwy
profondément | głęboko

POBIERZ NAGRANIA MP3
KOD DOSTĘPU: h5vw
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE francais.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

UN TEST pour les professeurs est disponible sur francais.edu.pl

eprasa.pl fb72378b38

Une création inspirée par l'esprit de liberté

Le personnage de Gaston s'inspire du mouvement beatnik, popularisé à la fin des années 1950, notamment grâce au livre *On the Road* de Jack Kerouac. Ce mouvement libertaire rejette les règles sociales traditionnelles et valorisent une vie libre et non conformiste. Gaston reprend plusieurs de ces traits : il refuse les contraintes du travail, adopte une attitude détendue et affiche un style vestimentaire négligé. À travers lui, Franquin propose une critique douce et humoristique de la société d'après-guerre, souvent jugée trop rigide et conformiste.

Une apparition originale dans Spirou

Gaston apparaît pour la première fois le 28 février 1957, dans le numéro 985, sous la forme d'un petit dessin discret placé en bas d'une page. À ce moment-là, Gaston est encore vêtu d'un costume élégant avec un nœud papillon. Dès les semaines suivantes, sa présence dans le journal pour enfants devient plus visible : il s'installe dans la rédaction, adopte une attitude plus détendue et abandonne progressivement sa tenue formelle pour son célèbre pull vert, son jean et ses espadrilles. Son rôle reste cependant flou. Interrogé par Spirou et Fantasio, Gaston se montre incapable d'expliquer pourquoi il est là. Il affirme simplement qu'on l'a engagé, sans savoir par qui ni pour faire quoi. Cette situation absurde renforce son image de « héros sans emploi ».

Les premières gaffes apparaissent rapidement : il renverse de l'encre sur des documents importants ou perturbe le fonctionnement de la rédaction. Peu à peu, ces interventions deviennent régulières et structurent l'humour de la série. Finalement, en décembre 1957, Gaston obtient ses propres bandes dessinées, marquant ainsi le début officiel de ses aventures.

Un personnage à contre-courant

Gaston Lagaffe est donc l'opposé du héros traditionnel. Il est paresseux, rêveur et totalement inadapté au monde professionnel. Chargé de trier le courrier ou de classer des documents, il préfère dormir, bricoler ou inventer des objets inutiles. Cependant, cette paresse cache une grande créativité. Gaston invente sans cesse, que ce soit des machines improbables ou des recettes de cuisine étranges. Ses créations provoquent souvent des catastrophes, mais elles montrent aussi son imagination exceptionnelle. Ses collègues, notamment

1 **esprit (m.) de liberté |** duch wolności
s'inspirer de qqch. | inspirować się czymś
mouvement (m.) beatnik | ruch beatników (nieformalny ruch literacko-kulturowy powstały w latach 50. w Stanach Zjednoczonych)
notamment | szczególnie
grâce à qqch. | dzięki czemuś
libertaire | wolnościowy
rejeter qqch. | odrzucać coś
règles (f.pl.) sociales | zasady społeczne
valoriser qqch. | promować coś, wychwalać coś
vie (f.) | życie
libre | wolny
non conformiste | nonkonformistyczny
reprendre qqch. | *tu:* przejąć coś
plusieurs | kilka
traits (m.pl.) | cechy
refuser qqch. | odrzucać coś
contraintes (f.pl.) du travail | wymogi pracy
adopter qqch. | przyjmować coś
attitude (f.) détendue | luźne podejście
afficher qqch. | *tu:* prezentować coś
style (m.) vestimentaire | styl ubierania się
négligé, ~e | niedbały
à travers lui | poprzez niego
dou/x, ~ce | łagodny
société (f.) d'après-guerre | społeczeństwo powojenne
souvent | często
jugé, ~e | oceniany
rigide | rygorystyczny, sztywny
conformiste | konformistyczny
pour la première fois | po raz pierwszy
dessin (m.) | rysunek
en bas (m.) d'une page | na dole strony
vêtu, ~e de qqch. | ubrany w coś
costume (m.) | garnitur
nœud (m.) papillon | muszka
dès les semaines (f.pl.) suivantes | w następnych tygodniach
présence (f.) | obecność
enfants (m.pl.) | dzieci
visible | widoczny
abandonner qqch. | porzucać coś
progressivement | stopniowo
tenue (f.) | ubiór
pull (m.) | sweter
jean (m.) | dżinsy
espadrilles (f.pl.) | espadryle
cependant | jednak
flou, ~e | niejasny
interrogé, ~e | zapytany
se montrer incapable d'expliquer qqch. | nie potrafić czegoś wyjaśnić
affirmer que | oznajmiać, że
simplement | po prostu
sans savoir par qui ni pour faire quoi | nie wiedząc przez kogo i w jakim celu
renforcer qqch. | wzmacniać coś, uwydatniać coś
héros (m.) sans emploi | bezrobotny bohater
premi/er, ~ère | pierwszy
gaffe (f.) | gafa
rapidement | szybko
renverser qqch. | przewrócić coś
encre (f.) | atrament
perturber qqch. | zakłócać coś
peu à peu | stopniowo
finalement | wreszcie
propre | *tu:* własny
marquant ainsi | zaznaczając w ten sposób
début (m.) | początek
aventure (f.) | przygoda
personnage (m.) à contre-courant | postać nonkonformistyczna, postać idąca pod prąd
rêveu/r, ~se | marzycielski
inadapté, ~e à qqch. | nieprzystosowany do czegoś
monde (m.) professionnel | świat pracy
2 **chargé, ~e de qqch. |** odpowiedzialny za coś
trier le courrier | porządkować korespondencję
dormir | spać
bricoler | majsterkować
inventer qqch. | wymyślać coś
inutile | niepotrzebny
paresse (f.) | lenistwo
cacher qqch. | skrywać coś
sans cesse | bez przerwy
que ce soit X ou Y | czy to X czy Y
improbable | wątpliwy
recette (f.) de cuisine | przepis kulinarny
étrange | dziwny
exceptionnel, ~le | wyjątkowy
collègue (m.) | współpracownik

eprasa.pl fb72378b38

Fantasio et Prunelle, sont passablement agacés par ces inventions qui au contraire amusent les lecteurs. Gaston incarne ainsi une forme de liberté face aux contraintes du travail.

Un univers riche et des personnages variés

Au fil des années, l'univers de Gaston s'enrichit grâce à une galerie de personnages secondaires qui jouent un rôle essentiel dans l'humour de la série. Chacun réagit différemment aux gaffes de Gaston, ce qui crée des situations comiques variées et dynamiques. Parmi ses collègues, nous retrouvons Fantasio qui est l'un des premiers à subir ses maladresses. Toujours pressé et sérieux, il s'oppose au comportement désinvolte de Gaston, ce qui provoque de fréquentes disputes. Plus tard, il est remplacé par Prunelle, un personnage encore plus nerveux, célèbre pour son cri « Rogntudjuuu ! ». Prunelle incarne l'autorité dans la rédaction, mais il est constamment dépassé par les catastrophes provoquées par Gaston.

D'autres personnages récurrents sont présents dans la bande-dessinée : Lebrac, le dessinateur, qui observe souvent les situations avec amusement, tandis que Mademoiselle Jeanne apporte une touche plus douce. Amoureuse de Gaston, elle accepte ses défauts et voit en lui un homme sensible et original. Leur relation reste longtemps timide et platonique, ce qui ajoute une dimension touchante à la série. Aimé de Mesmaeker est un autre personnage important : c'est un homme d'affaires qui tente régulièrement de signer des contrats avec la rédaction. Cependant, ses rendez-vous échouent presque toujours à cause des gaffes de Gaston. En dehors de la rédaction, Gaston a aussi des relations avec des personnages comme Longtarin, un agent de police obsédé par les contraventions. Enfin, les animaux occupent une place essentielle dans l'entourage de Gaston. Son chat dingue et sa mouette rieuse participent activement aux gags, souvent en causant eux aussi des dégâts. Ces deux animaux reflètent le caractère imprévisible, libre et imaginatif de Gaston.

Un succès durable et des adaptations variées

Le succès de Gaston Lagaffe est considérable et s'inscrit dans la durée. La série compte une vingtaine d'albums publiés entre 1957 et 1991 qui ont été traduits dans de nombreuses langues et diffusés dans plusieurs pays. Le personnage est devenu une figure emblématique de la bande dessinée franco-belge, au même titre que d'autres héros célèbres. Son univers a également été adapté au cinéma, notamment avec le film *Fais gaffe à la gaffe !* sorti en 1981, puis une nouvelle adaptation intitulée *Gaston Lagaffe* en 2018. Ces films ont suscité des réactions partagées mais ils témoignent de la popularité durable du personnage. Plusieurs jeux vidéo et une série télévisée d'animation ont également vu le jour. Aujourd'hui encore, Gaston continue de séduire de nouveaux lecteurs grâce à son humour intemporel et à son esprit anticonformiste. •

3 passablement | nieco, dosyć
agacé, ~e | zdenerwowany
amuser qqn | rozbawić kogoś
lecteur (m.) | czytelnik
face à qqch. | wobec czegoś
univers (m.) | świat
varié, ~e | różnorodny
au fil des années (f.pl.) | na przestrzeni lat
s'enrichir | *tu:* powiększać się
personnages (m.pl.) secondaires | postacie drugoplanowe
essentiel, ~le | istotny
différemment | różnie
subir qqch. | znosić coś, doświadczać czegoś
maladresse (f.) | niezdarność
pressé, ~e | spieszący się
sérieu/x, ~se | poważny
s'opposer à qqch. | przeciwstawiać się czemuś
comportement (m.) | zachowanie
désinvolte | lekceważący
fréquent, ~e | częsty
dispute (f.) | kłótnia
remplacé, ~e | zastąpiony
nerveu/x, ~se | nerwowy
cri (m.) | okrzyk
autorité (f.) | autorytet, władza
constamment | stale

4 dépassé, ~e | *tu:* przytłoczony, wykończony
récurrent, ~e | powracający, powtarzający się
dessinateur (m.) | rysownik
avec amusement (m.) | z rozbawieniem
tandis que | podczas gdy
apporter une touche plus douce | wnosić trochę delikatności
amoureu/x, ~se de qqn | zakochany w kimś
défauts (m.pl.) | wady
sensible | wrażliwy
longtemps | przez długi czas
timide | nieśmiały
homme (m.) d'affaires | biznesmen
signer des contrats (m.pl.) | podpisywać umowy
rendez-vous (m.) | spotkanie
échouer | nie udać się
presque toujours | prawie zawsze
à cause de qqch. | z powodu czegoś
en dehors de X | poza X, na zewnątrz X
contravention (f.) | wykroczenie
occuper une place essentielle | zajmować ważne miejsce
entourage (m.) | otoczenie
dingue | zwariowany
mouette (f.) | mewa
rieu/x, ~se | śmieszek
participer à qqch. | uczestniczyć w czymś
gag (m.) | kawał, żart sytuacyjny
dégâts (m.pl.) | szkody

5 refléter qqch. | odzwierciedlać coś
imprévisible | nieprzewidywalny
imaginati/f, ~ve | fantazyjny
durable | trwały
considérable | znaczny
s'inscrire dans la durée | mieć trwały charakter
compter | liczyć
une vingtaine de X | około dwudziestu X
traduit, ~e | przetłumaczony
diffusé, ~e | emitowany
au même titre que | w takim samym stopniu jak
également | również
intitulé, ~e | zatytułowany
susciter qqch. | wywołać coś
partagé, ~e | podzielony
témoigner de qqch. | świadczyć o czymś
voir le jour | powstać, ujrzeć światło dzienne
intemporel, ~le | ponadczasowy

3 4 5

eprasa.pl fb72378b38

Une spécialité culinaire de France remise au goût du jour : un grand patrimoine culturel

par Krzysztof Przeździecki

La cuisine française est considérée comme l'une des plus riches et des plus influentes au monde. Depuis des siècles, elle fait partie de l'identité culturelle du pays et représente un véritable patrimoine transmis de génération en génération. Aujourd'hui, de nombreux chefs cherchent à redonner vie aux spécialités traditionnelles en les adaptant aux goûts modernes. Cette tendance permet de préserver l'héritage culinaire tout en le rendant attractif pour les nouvelles générations.

remis, ~e au goût du jour | w nowej odsłonie, odkryty na nowo
patrimoine (m.) | dziedzictwo
considéré, ~e comme X | uważany za X
riche | bogaty
influent, ~e | wpływowy
depuis des siècles (m.pl.) | od wieków
faire partie de qqch. | być częścią czegoś
représenter qqch. | stanowić coś
véritable | prawdziwy
transmis, ~e de génération (f.) en génération | przekazywany z pokolenia na pokolenie
aujourd'hui | dziś
nombreu/x, ~se | liczny
chercher à faire qqch. | starać się coś zrobić, próbować coś zrobić
redonner vie (f.) à qqch. | przywrócić coś do życia
goût (m.) | smak
moderne | dzisiejszy
préserver qqch. | zachować coś
héritage (m.) culinaire | dziedzictwo kulinarne
rendre qqch. attractif | uczynić coś atrakcyjnym
nouv/eau, ~elle | nowy
génération (f.) | pokolenie

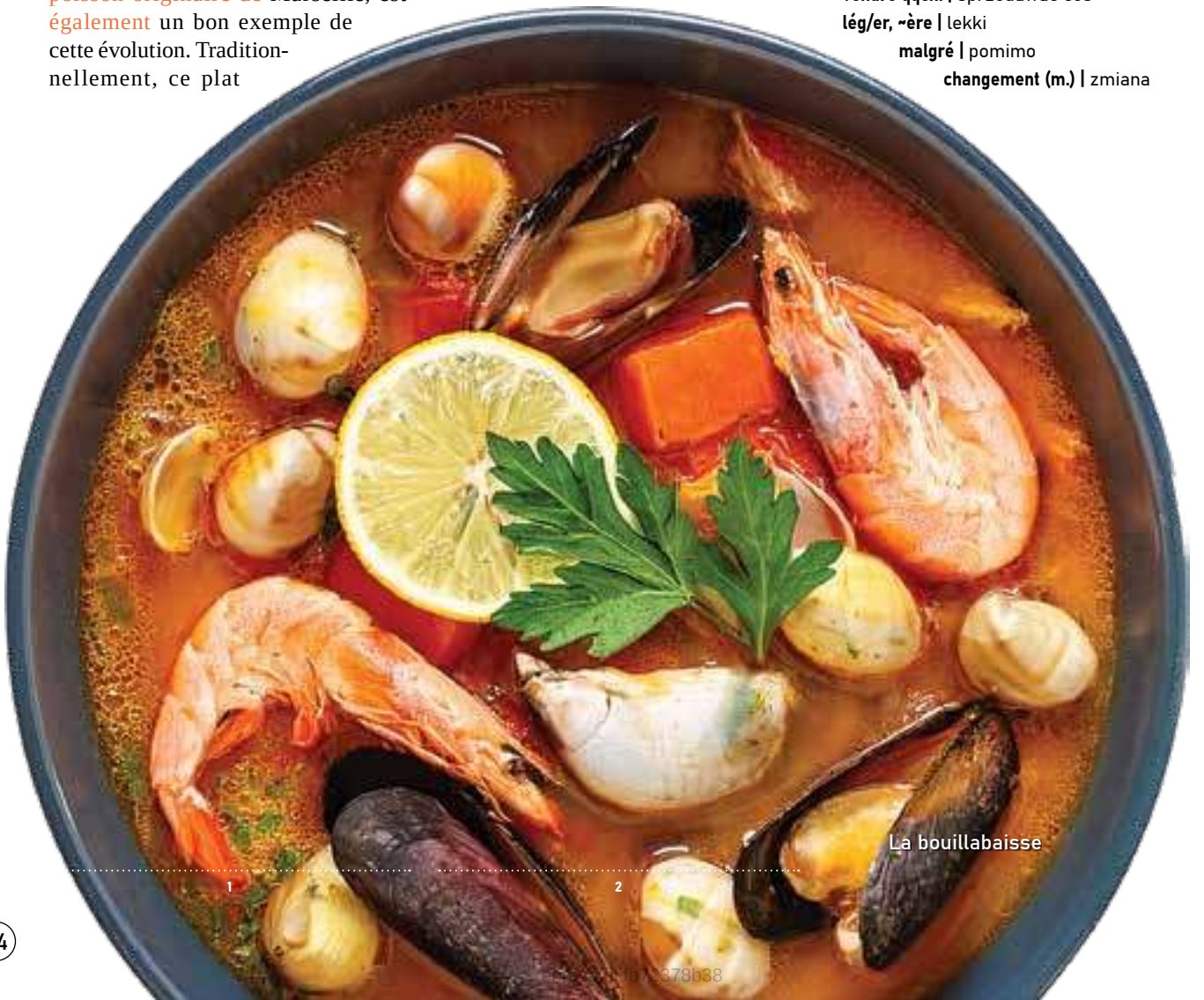
eprasa.pl fb72378b38

Parmi les produits emblématiques de la gastronomie française, on trouve le **fromage fermier**, la **bouillabaisse** ou encore la **galette bretonne**. Ces plats et produits ont une longue histoire et sont profondément liés aux régions dont ils proviennent. Pendant longtemps, ils étaient préparés selon des recettes simples et familiales. Cependant, avec l'évolution de la cuisine contemporaine, certains chefs ont commencé à revisiter ces spécialités pour leur donner une nouvelle dimension.

Le fromage fermier, par exemple, est souvent fabriqué selon des méthodes artisanales transmises depuis plusieurs siècles. Aujourd'hui, certains restaurants gastronomiques le présentent de manière originale : accompagné de fruits, d'herbes fraîches ou même intégré dans des plats créatifs. Cette approche permet de valoriser le produit tout en surprenant les clients qui découvrent de nouvelles associations de saveurs.

La bouillabaisse, célèbre soupe de poisson originaire de Marseille, est également un bon exemple de cette évolution. Traditionnellement, ce plat était préparé par les pêcheurs avec les poissons qu'ils ne pouvaient pas vendre au marché. Aujourd'hui, certains chefs revisitent la recette en proposant une version plus légère ou en utilisant des techniques culinaires modernes. Malgré ces changements, l'esprit du plat

1 **parmi X** | wśród X
emblématique | symboliczny
fromage (m.) fermier | ser farmerski/rzemieślniczy
bouillabaisse (f.) | tradycyjna zupa rybna z Marsylii
galette (f.) bretonne | bretoński naleśnik z mąki gryczanej
plat (m.) | danie
profondément | głęboko
lié, ~e à qqch. | związany z czymś
dont ils proviennent | z których pochodzą
pendant longtemps | przez długi czas
selon X | według X
recette (f.) | przepis kulinarny
simple | zwykły, prosty
familial, ~e | domowy
cependant | jednak
contemporain, ~e | współczesny
commencer à faire qqch. | zaczynać coś robić
revisiter qqch. | wracać do czegoś
donner une nouvelle dimension à qqch. | nadać czemuś nowego wymiaru
fabriqué, ~e | produkowany
artisanal, ~e | rzemieślniczy
de manière (f.) originale | w oryginalny sposób
accompagné, ~e de qqch. | podany z czymś
herbes (f.pl.) fraîches | świeże zioła
même | nawet
intégré, ~e dans qqch. | *tu:* łączony z czymś, podawany z czymś
approche (f.) | podejście
découvrir qqch. | odkrywać coś
associations (f.pl.) de saveurs | połączenia smaków
célèbre | słynny
soupe (f.) de poisson | zupa rybna
originaire de X | pochodzący z X
également | również
2 **pêcheur (m.)** | rybak
vendre qqch. | sprzedawać coś
lég/er, ~ère | lekki
malgré | pomimo
changement (m.) | zmiana



La bouillabaisse

reste le même : mettre en valeur les produits de la mer et la tradition méditerranéenne.
La galette bretonne, faite à base de farine de sarrasin, connaît elle aussi un grand renouveau. Dans les crêperies modernes, elle peut être garnie d'ingrédients inattendus comme des légumes grillés, du fromage artisanal ou même des recettes inspirées d'autres cuisines du monde. Cette créativité montre que la tradition peut évoluer sans perdre son authenticité. Pour de nombreux chefs, revisiter les spécialités régionales n'est pas seulement une question de goût, mais aussi une manière de protéger le patrimoine culturel. La cuisine raconte l'histoire d'un pays : elle reflète les paysages, les produits locaux et les habitudes des habitants. En modernisant les recettes traditionnelles, les cuisiniers permettent à ces plats de rester vivants et de continuer à être appréciés.
Cette tendance attire également de nombreux touristes. Beaucoup de visiteurs viennent en France pour découvrir sa gastronomie et goûter à des plats authentiques. Lorsqu'ils trouvent dans les restaurants une interprétation moderne de recettes anciennes, ils ont l'impression de vivre une expérience à la fois traditionnelle et contemporaine.
Ainsi, le retour des produits et des recettes traditionnelles dans la cuisine moderne montre que la gastronomie française n'est pas figée dans le passé. Au contraire, elle évolue constamment tout en restant fidèle à ses racines. Servies dans une assiette, ces spécialités revisitées deviennent une nouvelle manière de célébrer un immense patrimoine culturel. •

3 mettre qqch. en valeur | uwydatniać coś, podkreślać coś
méditerranéen, ~ne | śródziemnomorski
à base de qqch. | na bazie czegoś
farine (f.) de sarrasin | mąka gryczana
connaître un grand renouveau | odrodzić się
aussi | też
crêperie (f.) | naleśnikarnia
4 garni, ~e de qqch. | wypełniony czymś
ingrédient (m.) | składnik
inattendu, ~e | nieoczekiwany
légumes (m.pl.) grillés | grillowane warzywa
montrer que | pokazywać, że
sans | bez
perdre qqch. | tracić coś
seulement | jedynie
question (f.) de goût | kwestia smaku
protéger qqch. | chronić coś
raconter une histoire (f.) | opowiadać historię
refléter qqch. | odzwierciedlać coś
local, ~e | lokalny
habitude (f.) | zwyczaj
habitants (m.pl.) | mieszkańcy
vivant, ~e | żywy
apprécié, ~e | ceniony
attirer qqn | przyciągać kogoś
5 goûter à qqch. | spróbować czegoś
lorsque | gdy
ancien, ~ne | dawny
avoir l'impression (f.) de | mieć wrażenie, że
expérience (f.) | doświadczenie
à la fois X et Y | zarówno X, jak i Y
ainsi | w ten sposób
retour (m.) | powrót
figé, ~e dans le passé | taki, który utknął w przeszłości
au contraire | wręcz przeciwnie
évoluer | rozwijać się
constamment | stale
fidèle à qqch. | wierny czemuś
racines (f.pl.) | *tu:* pochodzenie
assiette (f.) | talerz
immense | ogromny

Une spécialité née par accident : la tarte Tatin

En France, certaines spécialités culinaires sont nées par hasard. L'un des exemples les plus célèbres est **la tarte Tatin**. Selon la légende, ce dessert a été créé à la fin du XIXe siècle par les sœurs Tatin, qui tenaient un petit hôtel-restaurant à Lamotte-Beuvron.
Un jour, l'une des sœurs aurait oublié de mettre la pâte au fond du moule avant d'ajouter les pommes et le sucre. Pour sauver le dessert, elle aurait simplement posé la pâte au-dessus des pommes et mis le tout au four. Après la cuisson, la tarte a été retournée sur une assiette : les pommes caramélisées se sont retrouvées sur le dessus.
Le résultat était délicieux et les clients ont adoré ce nouveau dessert. Aujourd'hui, **la tarte Tatin** est devenue une spécialité célèbre de la pâtisserie française et un exemple parfait d'une recette réussie… grâce à une erreur en cuisine.

né, ~e | zrodzony
par accident | przypadkowo
tarte (f.) Tatin | francuska tarta z jabłkami
par hasard (m.) | przypadkowo
dessert (m.) | deser
tenir un petit hôtel-restaurant | prowadzić mały hotel z restauracją
un jour | pewnego dnia
pâte (f.) | ciasto
fond (m.) | dno
moule (m.) | forma na ciasto
ajouter qqch. | dodawać coś
pommes (f.pl.) | jabłka
sucre (m.) | cukier
sauver qqch. | uratować coś
simplement | po prostu
au-dessus de X | nad X
le tout | całość
four (m.) | piekarnik
cuisson (f.) | pieczenie
retourné, ~e | odwrócony
caramélisé, ~e | skarmelizowany
sur le dessus | na wierzchu
délicieu/x, ~se | pyszny
parfait, ~e | idealny
réussi, ~e | udany
grâce à qqch. | dzięki czemuś
erreur (f.) | błąd

3 4 5

eprasa.pl fb72378b38

Noël en France

par Laurent Limousin

Pour les Français, Noël est avant tout une fête familiale. Si son origine est religieuse, cette célébration est aujourd'hui surtout l'occasion de se retrouver, de partager un long (très long !) repas et d'échanger des cadeaux. Près de 9 Français sur 10 considèrent Noël comme un moment privilégié à passer en famille et 87 % estiment qu'il est important de transmettre les traditions aux enfants. Dès le début du mois de décembre, les villes s'illuminent, les maisons se décorent et les marchés de Noël attirent des millions de visiteurs. Cet abécédaire vous invite à découvrir quelques traditions françaises de cette fête si populaire.

Noël (m.) | Boże Narodzenie
avant tout | przede wszystkim
fête (f.) familiale | święto rodzinne
origine (f.) | pochodzenie, geneza
l'occasion (f.) de se retrouver, de partager un long (très long !) repas et d'échanger des cadeaux | okazja, aby się spotkać, zjeść wspólny długi (bardzo długi!) posiłek i wymienić się prezentami
moment (m.) privilégié à passer en famille | wyjątkowy moment spędzany z rodziną
transmettre les traditions aux enfants | przekazywać dzieciom tradycje
s'illuminer | rozświetlać się
marché (m.) de Noël | jarmark bożonarodzeniowy
attirer qqn/qqch. | przyciągać kogoś/coś
découvrir qqch. | odkrywać coś

NAGRANIA MP3
POBIERZ
KOD DOSTĘPU: h5vw
LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE francais.edu.pl
POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

Les gâteaux traditionnels de Noël

Les traditions de Noël varient selon les régions françaises, notamment en matière de pâtisserie. En Alsace, les familles préparent les *bredele*, de petits biscuits parfumés à la cannelle, aux amandes ou aux épices, ainsi que le *kouglof*, une brioche aux raisins secs. En Lorraine, on sert des *mannele*, petites brioches en forme de bonhomme. Dans le Nord, ces mêmes brioches s'appellent *les coquilles* de Noël. Dans les Hautes-Pyrénées, c'est le gâteau à la broche, cuit au feu de bois, qui est servi à Noël.

parfumé, ~e à la cannelle, aux amandes ou aux épices | aromatyzowany cynamonem, migdałami lub przyprawami korzennymi
brioche (f.) aux raisins secs | brioszka/słodka bułka z rodzynkami
en forme de bonhomme | w kształcie ludzika
cuit, ~e au feu de bois | pieczony w piecu opalanym drewnem/na ogniu z drewna

eprasa.pl fb72378b38

A comme Avent

L'Avent, du latin *adventus* qui signifie venue, est la période qui précède la naissance du Christ. Il commence quatre semaines avant le 25 décembre. Les enfants comptent les jours grâce au calendrier de l'Avent, dont chaque case cache un chocolat, une friandise ou une petite surprise. C'est aussi le moment où les maisons et les rues commencent à se décorer.

B comme Bûche

La bûche est le dessert traditionnel de Noël. Ce gâteau roulé est souvent préparé au chocolat, au café ou aux fruits. Son nom vient d'une ancienne coutume : autrefois, on faisait brûler une grosse bûche dans la cheminée. On conservait ses cendres pour porter bonheur à la famille pendant l'année à venir. La tradition qui consiste à faire un gâteau (ou une

du latin | z łaciny
venue (f.) | przyjście, nadejście
précéder la naissance du Christ | poprzedzać narodziny Chrystusa
compter qqch. | odliczać coś
grâce au calendrier de l'Avent | dzięki kalendarzowi adwentowemu
chaque | każdy, każda, każde
case (f.) | okienko, przegródka (np. w kalendarzu adwentowym)
cacher qqch. | ukrywać coś
friandise (f.) | słodycz, łakoć, smakołyk
commencer à se décorer | zaczynać się dekorować
bûche (f.) | polano (la bûche de Noël – rolada bożonarodzeniowa)
gâteau (m.) roulé | ciasto biszkoptowe zwijane w roladę
préparé, ~e au chocolat, au café ou aux fruits | przygotowany z czekoladą, kawą lub owocami/o smaku czekoladowym, kawowym lub owocowym
venir d'une ancienne coutume | wywodzić się ze starego, dawnego zwyczaju
autrefois | dawniej, niegdyś
on faisait brûler une grosse bûche dans la cheminée | palono w kominku duże polano
cendres (f. pl.) | popiół
pour porter bonheur à la famille pendant l'année à venir | aby przynieść rodzinie szczęście w nadchodzącym roku
consister à faire qqch. | polegać na robieniu czegoś

Les chants de Noël

Les chants de Noël font partie des traditions des fêtes de fin d'année. Ils sont interprétés dans les écoles (pour les chants qui n'ont pas de caractère religieux), les églises, les marchés de Noël ou en famille. Parmi les plus célèbres figurent Petit Papa Noël, chanté depuis les années 1940 et devenu un grand classique. Cette chanson créée en 1944, censurée par les Allemands est devenue populaire en 1946 grâce à l'interprétation du célèbre chanteur corse Tino Rossi. *Mon beau sapin*, qui célèbre l'arbre de Noël, et *Vive le vent*, adaptation française de Jingle Bells font également partie du répertoire des chants de Noël.

chants (m. pl.) de Noël | kolędy, pieśni bożonarodzeniowe
parmi X | wśród X

eprasa.pl fb72378b38

glace depuis les années 1970) en forme de morceau de bois est apparu à Lyon au XVIIIème siècle et s'est popularisé au XIXème. Autrefois, chaque région possédait un gâteau de Noël bien spécifique.

C comme Crèche

La crèche symbolise l'étable, lieu de naissance de Jésus. On y retrouve Marie, Joseph, l'enfant Jésus (ajouté le 24), les bergers et les Rois mages. Ces petites figurines s'appellent des santons.

D comme Dinde

Le repas de Noël est un moment important. En plat principal, on retrouve traditionnellement la dinde farcie aux marrons, même si certaines familles préfèrent aujourd'hui une autre volaille (chapon ou canard).

E comme Escargots

Pour beaucoup d'étrangers, manger des escargots est surprenant. Pourtant, ils font partie des spécialités les plus appréciées en entrée pendant les fêtes. Les escargots de Bourgogne sont préparés avec du beurre, de l'ail et du persil, puis servis bien chauds dans leur coquille. Cela fait bien longtemps que les escargots de Bourgogne ne viennent plus de cette région : 90 % des escargots consommés en France proviennent d'Europe de l'est et notamment de Pologne et d'Ukraine.

F comme Foie gras

Le foie gras est l'un des produits emblématiques des repas de Noël (80 % de la consommation annuelle de foie gras se fait pendant les fêtes de fin d'année soit 10 à 12 000 tonnes). Il est généralement servi en entrée avec du pain grillé. Même si sa production fait aujourd'hui parfois débat, il reste très présent sur les tables françaises pendant les fêtes de fin d'année. Attention, le foie gras n'est pas un pâté mais un foie de canard ou d'oie engraissé et cuit. Il n'est ni mélangé à aucune autre viande ni transformé.

G comme Guirlandes

En décembre, les maisons se parent de guirlandes, de guirlandes lumineuses électriques, de boules et d'étoiles. Les rues et les vitrines des magasins s'illuminent également. Ces décorations créent une ambiance chaleureuse qui annonce l'arrivée de Noël et réjouit petits et grands.

H comme Huîtres

Les huîtres sont un grand classique des repas de Noël en France. Elles sont souvent servies en entrée avec du pain, généralement de seigle, du beurre et un filet de citron. La majorité des huîtres françaises est consommée entre Noël et le Nouvel An. Elles font partie des produits les plus appréciés des fêtes. Pendant les fêtes de fin d'année, les Français consomment entre 40 000 et 60 000 tonnes d'huîtres soit 50 % de leur consommation annuelle.

L comme Lettre au Père Noël

Chaque année, des milliers d'enfants français écrivent au Père Noël pour lui demander les cadeaux dont ils rêvent. En France, cette tradition est très populaire. Depuis les années 1960, La Poste répond gratuitement aux lettres adressées au Père

1 **en forme de morceau de bois** | w kształcie kawałka drewna (polana)
apparaître | pojawiać się
crèche (f.) | szopka bożonarodzeniowa (także: żłóbek)
retrouver qqn | znaleźć kogoś
bergers (m. pl.) | pasterze
Rois (m. pl.) mages | trzej królowie
dinde (f.) | indyk
repas (m.) de Noël | posiłek bożonarodzeniowy, kolacja wigilijna
en plat principal, on retrouve X | jako danie główne podaje się X
farci, – e aux marrons | nadziewany kasztanami
même si | nawet jeśli, chociaż, mimo że
une autre volaille | inny drób
chapon (m.) | kapłon
canard (m.) | kaczka
escargot (m.) | ślimak
pour beaucoup d'étrangers | dla wielu obcokrajowców
pourtant | jednak, mimo to
faire partie de qqch. | należeć do czegoś, stanowić część czegoś
les plus appréciées en entrée | najbardziej cenione/lubiane jako przystawka

1

2 **être préparé, – e avec du beurre, de l'ail et du persil** | być przygotowanym z masłem, czosnkiem i pietruszką
servi, ~e bien chaud, ~e dans leur coquille | podawany bardzo gorący w swojej skorupce
notamment | szczególnie, zwłaszcza
foie (m.) gras | foie gras, gęsia/kacza wątróbka
consommation (f.) annuelle de foie gras | roczne spożycie foie gras
pendant les fêtes de fin d'année | podczas świąt końca roku/w okresie świątecznym
servi, – e en entrée avec du pain grillé | podawany jako przystawka z tostowanym pieczywem
fait aujourd'hui parfois débat | obecnie czasami budzi kontrowersje/jest przedmiotem debaty
pâté (m.) | pasztet
foie (m.) de canard | wątróbka z kaczki
foie (m.) d'oie engraissé et cuit | wątróbka z tuczonej i gotowanej gęsi
Il n'est ni mélangé à aucune autre viande ni transformé. | *tu:* Nie jest mieszana z żadnym innym mięsem ani przetwarzana.

2

guirlandes (f.pl.) lumineuses électriques | elektryczne lampki (np. choinkowe)
3 **boules (f. pl.)** | bombki choinkowe
étoiles (f. pl.) | gwiazdy
vitrines (f. pl.) des magasins | witryny sklepowe
créer une ambiance chaleureuse | tworzyć ciepłą, przytulną atmosferę
annoncer l'arrivée de Noël | zapowiadać nadejście Bożego Narodzenia
réjouir petits et grands | cieszyć małych i dużych/sprawiać radość dzieciom i dorosłym
huîtres (f. pl.) | ostrygi
servi, ~e en entrée avec du pain, généralement de seigle, du beurre et un filet de citron | podawany jako przystawka z chlebem, zazwyczaj żytnim, masłem i odrobiną soku z cytryny
majorité (f.) de X | większość X
être consommé, ~e entre Noël et le Nouvel An | być spożywanym między Bożym Narodzeniem a Nowym Rokiem
lettre (f.) au Père Noël | list do Świętego Mikołaja
demander les cadeaux | prosić o prezenty
dont ils rêvent | o których marzą

3

eprasa.pl fb72378b38

Noël, même sans timbre. Il suffit juste d'envoyer sa lettre à Père Noël – 33500 Libourne.

M comme Marchés de Noël

Les marchés de Noël sont installés dans de nombreuses villes dès la fin du mois de novembre. On y trouve des décorations, des jouets, de l'artisanat et des spécialités régionales. Le plus célèbre est celui de Strasbourg, souvent appelé « la capitale de Noël ». Les visiteurs aiment aussi y déguster un vin chaud ou du pain d'épices.

N comme Nicolas

La Saint-Nicolas est célébrée le 6 décembre, uniquement dans l'est et le nord de la France. Selon la tradition, saint Nicolas récompense les enfants sages en leur offrant des friandises et des petits cadeaux. Le 5 décembre, les enfants placent une petite assiette avec une carotte, des morceaux de sucre et un petit bol d'eau pour l'âne de Saint Nicolas qui passe la nuit.

P comme Provence

Chaque région française possède ses propres traditions pour fêter Noël. En Provence, après le repas du réveillon, les familles partagent les célèbres treize desserts, qui symbolisent Jésus et les douze apôtres. Fruits secs, nougat et pompe à l'huile (une brioche à l'huile d'olive parfumée à l'eau de fleur d'oranger) font partie de cette tradition.

R comme Réveillon

Le réveillon est le repas partagé dans la soirée du 24 décembre. Les familles se réunissent autour d'une table généreusement décorée pour déguster des plats de fête. Dans certaines familles, les cadeaux sont ouverts avant minuit ; dans d'autres les enfants doivent attendre le matin de Noël. Ce soir-là, on mange volontiers de la viande, en plus du poisson et des fruits de mer.

S comme Sapin

Le sapin est le symbole de Noël par excellence. Traditionnellement décoré de guirlandes, de boules et d'une étoile à son sommet, il est installé dans la plupart des foyers français au début du mois de décembre. Il reste dans le salon généralement jusqu'au 6 janvier. C'est à son pied que sont traditionnellement déposés les cadeaux apportés par le Père Noël. •

4 **même sans timbre** | nawet bez znaczka
il suffit | wystarczy
marchés (m. pl.) de Noël | jarmarki bożonarodzeniowe
être installé, ~e | być rozstawianym (np. o stoiskach na jarmarku)
nombreu/x, ~se | liczny
jouet (m.) | zabawka
artisanat (m.) | rzemiosło, rękodzieło
déguster un vin chaud ou du pain d'épices | delektować się grzanym winem lub piernikiem
selon X | według X, zgodnie z X
placer une petite assiette avec une carotte, des morceaux de sucre et un petit bol d'eau pour l'âne de Saint-Nicolas qui passe la nuit | postawić mały talerzyk z marchewką, kawałkami cukru i małą miską wody dla osiołka Świętego Mikołaja, który przybywa nocą
pour fêter Noël | aby świętować Boże Narodzenie
après le repas du réveillon | po kolacji wigilijnej

5 **partager les célèbres treize desserts** | *tu:* wspólnie spożywać słynne trzynaście deserów
apôtres (m. pl.) | apostołowie
pompe (f.) à l'huile | tradycyjne prowansalskie ciasto z oliwą
brioche (f.) à l'huile d'olive parfumée à l'eau de fleur d'oranger | słodkie pieczywo z oliwą z oliwek, aromatyzowane wodą z kwiatów pomarańczy
réveillon (m.) | uroczysta kolacja wigilijna, wieczerza świąteczna
se réunir autour d'une table | gromadzić się przy stole
avant minuit | przed północą
attendre le matin de Noël | czekać na poranek Bożego Narodzenia
volontiers | chętnie
en plus | dodatkowo, poza tym, ponadto
sapin (m.) de Noël | choinka bożonarodzeniowa
par excellence | w pełnym tego słowa znaczeniu
à son sommet | *tu:* na jej szczycie, wierzchołku
être installé, ~e dans la plupart des foyers français | być ustawionym/znajdować się w większości francuskich domów
à son pied | *tu:* pod nią, u jej podstawy
être déposé, – e | być położonym, umieszczonym
apporté, ~e par le Père Noël | przyniesiony przez Świętego Mikołaja

eprasa.pl fb72378b38

Le porte-avions nucléaire « France Libre » : un tournant historique pour la puissance française

par Krzysztof Przeździecki

La décision de construire le nouveau porte-avions nucléaire France Libre marque l'un des choix stratégiques les plus importants de la France depuis plusieurs décennies. Plus qu'un simple programme militaire, ce navire symbolise une vision de long terme : celle d'une nation qui entend préserver son autonomie stratégique, sa capacité d'action mondiale et son statut de puissance maritime majeure.

porte-avions (m.) nucléaire | lotniskowiec o napędzie atomowym
tournant (m.) historique | punkt zwrotny w historii
puissance (f.) | potęga, mocarstwo
construire qqch. | zbudować coś
marquer qqch. | wyznaczać coś
choix (m.) | wybór
important, ~e | ważny
décennie (f.) | dekada
simple | zwykły
programme (m.) militaire | program wojskowy
navire (m.) | okręt, statek
vision (f.) de long terme | wizja długoterminowa
entendre | *tu:* zamierzać, dążyć do czegoś
préserver qqch. | utrzymać coś, ochronić coś
autonomie (f.) stratégique | autonomia strategiczna
capacité (f.) d'action | zdolność do działania
mondial, ~e | światowy
statut (m.) | status
maritime | morski
majeur, ~e | główny

eprasa.pl fb72378b38

éloigné, ~e | oddalony, daleki

Un nom chargé d'histoire

Le choix du nom *France Libre* n'est pas anodin. Il renvoie directement au mouvement créé par le général Charles de Gaulle après la défaite de 1940 et incarne l'esprit de résistance, d'indépendance et de souveraineté nationale. En baptisant ainsi son futur porte-avions, Paris établit un lien symbolique entre l'héritage gaulliste et les défis géopolitiques du XXIe siècle. Le navire devient ainsi un instrument militaire, mais aussi un puissant symbole politique et historique.

Une réponse à un environnement stratégique plus instable

La décision intervient dans un contexte international marqué par le retour des rivalités entre grandes puissances, la guerre en Europe orientale, les tensions en Indo-Pacifique et la militarisation croissante des espaces maritimes. Face à ces évolutions, la France souhaite conserver sa capacité à intervenir rapidement sur

1 **chargé, ~e de qqch.** | pełny czegoś
anodin, ~e | przypadkowy, błahy
renvoyer directement à qqch. | odwoływać bezpośrednio do czegoś
mouvement (m.) | ruch
défaite (f.) | klęska
incarner qqch. | uosabiać coś
esprit (m.) | duch
résistance (f.) | opór
indépendance (f.) | niezależność, niepodległość
souveraineté (f.) nationale | suwerenność narodowa
en baptisant ainsi | nadając taką nazwę
futur, ~e | przyszły
établir qqch. | ustanawiać coś
lien (m.) symbolique | symboliczna więź
héritage (m.) | dziedzictwo
défi (m.) | wyzwanie
puissant, ~e | potężny
environnement (m.) | środowisko
instable | niestabilny
retour (m.) | powrót
2 **tension (f.)** | napięcie
militarisation (f.) croissante | rosnąca militaryzacja
face à ces évolutions (f.pl.) | w obliczu tych zmian
souhaiter qqch. | chcieć czegoś
conserver qqch. | zachować coś
capacité (f.) à intervenir rapidement | zdolność do szybkiej interwencji

1 2

eprasa.pl fb72378b38

tous les océans, sans dépendre d'alliés extérieurs. Le futur porte-avions permettra de projeter une force aérienne importante à grande distance et de soutenir des opérations militaires prolongées.

Le *France Libre* remplacera le porte-avions Charles-de-Gaulle à partir de 2038. Plus grand, plus puissant et doté d'une propulsion nucléaire de nouvelle génération, il pourra embarquer des avions Rafale Marine, des drones de combat ainsi que les futurs appareils du programme SCAF. Ses catapultes électromagnétiques constitueront également une avancée technologique majeure pour la marine française.

Un investissement économique considérable

Au-delà de sa dimension militaire, le programme représente un immense projet industriel. Son coût est estimé à plus de dix milliards d'euros, ce qui en fait l'un des investissements publics les plus importants de l'Histoire récente de la défense française. Cependant, cette dépense est également perçue comme un moteur économique. Le chantier mobilise plusieurs centaines d'entreprises et des milliers d'ingénieurs, techniciens et ouvriers spécialisés. Il contribue au maintien des compétences dans les secteurs de la construction navale, du nucléaire civil et militaire, de l'électronique avancée et de l'aéronautique. Selon plusieurs analyses, le programme générera des millions d'heures de travail et permettra de préserver des savoir-faire stratégiques uniques en Europe.

Une nouvelle dimension pour les forces armées françaises

Le *France Libre* donnera à la Marine nationale une capacité opérationnelle considérablement renforcée. Avec un déplacement d'environ 78 000 tonnes et une longueur dépassant 300 mètres, il sera le plus grand navire militaire jamais construit en Europe. Sa propulsion nucléaire lui offrira une autonomie exceptionnelle et une capacité de déploiement durable sur les théâtres d'opérations éloignés.

Plus largement, ce bâtiment permettra à la France de maintenir son statut de seule puissance européenne capable d'exploiter un porte-avions nucléaire à catapultes. Il renforcera également la crédibilité de la dissuasion française et la capacité du pays à protéger ses intérêts dans les espaces maritimes mondiaux. Pour de nombreux experts, il s'agit d'un investissement destiné non seulement à répondre aux menaces actuelles, mais aussi à préparer les cinquante prochaines années de l'histoire militaire française.

Un club très restreint de puissances navales

La possession d'un porte-avions nucléaire place la France dans un cercle extrêmement fermé de puissances militaires. Aujourd'hui, seuls quelques États disposent de bâtiments capables de projeter durablement leur puissance aérienne à des

3 sans X | bez X
dépendre de qqch. | zależeć od czegoś
allié (m.) extérieur | zewnętrzny sojusznik
à grande distance (f.) | na dużą odległość
soutenir qqch. | wspierać coś
opérations (f.pl.) militaires prolongées | długotrwałe operacje wojskowe
remplacer qqch. | zamienić coś
à partir de X | począwszy od X
doté, ~e d'une propulsion nucléaire de nouvelle génération | wyposażony w napęd jądrowy nowej generacji
embarquer qqch. | przenosić coś, zabierać coś na pokład
avion (m.) | samolot
drone (m.) de combat | dron bojowy
futurs appareils (m.pl.) du programme SCAF | przyszłe maszyny opracowywane w ramach programu SCAF
catapultes (f.pl.) électromagnétiques | katapulty elektromagnetyczne
constituer qqch. | stanowić coś
également | również
avancée (f.) technologique | postęp technologiczny
majeur, ~e | główny
marine (f.) française | francuska marynarka wojenna
considérable | znaczny
au-delà de X | poza X
dimension (f.) | wymiar
représenter qqch. | stanowić coś
immense | ogromny
projet (m.) industriel | projekt przemysłowy
coût (m.) | koszt
estimé, ~e à X | szacowany na X
ce qui en fait | *tu:* co czyni z niego; co sprawia, że jest on
histoire (f.) récente | najnowsza historia
défense (f.) | obrona
cependant | jednakże
dépense (f.) | wydatek
perçu, ~e | postrzegany
chantier (m.) | *tu:* miejsce budowy okrętu
plusieurs centaines d'entreprises (f.pl.) | setki przedsiębiorstw
des milliers (m.pl.) d'ingénieurs | tysiące inżynierów
ouvrier (m.) | robotnik
contribuer à qqch. | przyczyniać się do czegoś
construction (f.) navale | budownictwo okrętowe
selon X | według X
préserver des savoir-faire stratégiques uniques | zachować unikatową strategiczną wiedzę praktyczną
forces (f.pl.) armées | siły zbrojne
capacité (f.) | zdolność
renforcé, ~e | wzmocniony
déplacement (m.) | *tu:* wyporność okrętu
environ X | około X
jamais construit, ~e | kiedykolwiek zbudowany
exceptionnel, ~le | wyjątkowy
déploiement (m.) durable | długofalowe rozmieszczenie sił
éloigné, ~e | oddalony, daleki
plus largement | szerzej rzecz ujmując
maintenir qqch. | utrzymać coś
seul, ~e | jedyny
porte-avions (m.) nucléaire à catapultes | lotniskowiec o napędzie jądrowym wyposażony w katapulty startowe
4 renforcer qqch. | wzmacniać coś
crédibilité (f.) | wiarygodność
dissuasion (f.) | odstraszanie (nuklearne)
protéger ses intérêts (m.pl.) | chronić swoje interesy
espaces (m.pl.) maritimes mondiaux | światowe obszary morskie
nombreu/x, ~se | liczny
il s'agit de X | chodzi o X
destiné, ~e à qqch. | mający coś na celu
répondre à qqch. | odpowiadać na coś
menaces (f.pl.) actuelles | obecne zagrożenia
prochain, ~e | przyszły, kolejny
5 restreint, ~e | wąski
cercle (m.) | grono
aujourd'hui | obecnie
disposer de qqch. | dysponować czymś
durablement | trwale

3 4 5

eprasa.pl fb72378b38

milliers de kilomètres de leur territoire. Les États-Unis demeurent la référence mondiale avec une flotte de plusieurs porte-avions nucléaires. La Chine poursuit une montée en puissance rapide de ses capacités navales, tandis que l'Inde développe également ses propres groupes aéronavals. Le Royaume-Uni exploite quant à lui deux porte-avions modernes, mais ceux-ci ne sont pas dotés d'une propulsion nucléaire. Dans ce contexte, la France conserve une position singulière en Europe : elle reste le seul pays du continent à disposer d'un porte-avions nucléaire et de catapultes permettant le déploiement d'avions de combat lourds. Cette capacité confère à Paris un prestige considérable ainsi qu'une influence diplomatique et militaire disproportionnée par rapport à la taille de son territoire.

Un pas vers le futur

La construction du porte-avions France Libre constitue donc bien davantage qu'un simple renouvellement d'équipement. Elle représente un choix stratégique majeur associant mémoire historique, ambition industrielle et vision géopolitique. À travers ce projet, la France affirme sa volonté de rester une puissance capable d'agir de manière autonome sur la scène internationale. Dans un monde de plus en plus incertain, le *France Libre* apparaît comme le symbole d'une nation qui entend conserver sa liberté d'action et son influence pour les décennies à venir. •

Fiche technique : porte-avions « France Libre »

Généralités & dimensions

- Type : porte-avions nucléaire (CVN) – successeur du *Charles de Gaulle* (2038).
- Déplacement : ~78 000 tonnes (le plus grand navire militaire d'Europe).
- Longueur / largeur : +310 mètres / ~85 mètres.
- Propulsion : 2 réacteurs nucléaires K22 (autonomie illimitée, 30 nœuds).
- Système de lancement & groupe aérien
- Catapultes : électromagnétiques (EMALS – technologie américaine de pointe).
- Capacité d'emport : ~32 à 40 aéronefs simultanés.
- Composition du groupe : chasseurs Rafale Marine, futurs avions de combat SCAF (6e génération), avions de détection avancée E-2D Advanced Hawkeye, drones de combat furtifs et hélicoptères de transport/sauvetage (NH90, H160M).

Armement défensif & autoprotection

- Défense antiaérienne / antimissile : systèmes de missiles Aster 15 / Aster 30 (lancement vertical) pour intercepter les menaces à courte et moyenne portée.
- Artillerie rapprochée : canons automatiques RapidFire de 40 mm (anti-drones, anti-missiles et menaces asymétriques).
- Guerre électronique : systèmes de brouillage de dernière génération et lance-leurres antimissiles/antitorpilles.

dimensions (f.pl.) | wymiary
successeur (m.) | następca
longueur (f.) | długość
largeur (f.) | szerokość
autonomie (f.) illimitée | nieograniczony zasięg operacyjny
nœud (m.) | węzeł (jednostka prędkości)
système (m.) de lancement | system startowy
technologie (f.) américaine de pointe | zaawansowana technologia amerykańska
capacité (f.) d'emport | ładowność
aéronef (m.) simultané | statek powietrzny
chasseur (m.) | myśliwiec
avions (m.pl.) de détection avancée | samoloty wczesnego ostrzegania
drones (m.pl.) de combat furtifs | bojowe statki powietrzne o obniżonej wykrywalności
hélicoptères (m.pl.) de transport/sauvetage | śmigłowce transportowe/ratownicze
armement (m.) défensif | uzbrojenie obronne
lancement (m.) vertical | *tu:* pionowy start
intercepter les menaces (f.pl.) à courte et moyenne portée | zwalczać zagrożenia na krótkim i średnim dystansie
artillerie (f.) rapprochée | uzbrojenie bliskiego zasięgu
canons (m.pl.) automatiques | działa automatyczne
guerre (f.) électronique | walka elektroniczna
systèmes (m.pl.) de brouillage de dernière génération | systemy zakłócania najnowszej generacji
lance-leurres (m.pl.) | wyrzutnie wabików
antitorpille | przeciw torpedom

6 territoire (m.) | terytorium
États-Unis (m.pl.) | Stany Zjednoczone
demeurer | pozostawać
flotte (f.) | flota
rapide | szybki
tandis que | podczas gdy
développer qqch. | rozbudowywać coś
groupes (m.pl.) aéronavals | grupy uderzeniowe lotniskowca, morskie grupy lotnicze
conserver une position singulière | zachowywać wyjątkową pozycję
avions (m.pl.) de combat lourds | ciężkie samoloty bojowe
conférer qqch. à qqn/qqch. | nadawać coś komuś/czemuś
disproportionné, ~e | nieproporcjonalny
par rapport à qqch. | w stosunku do czegoś
taille (f.) | wielkość

7 pas (m.) | krok
vers X | w kierunku X
davantage | więcej
renouvellement (m.) d'équipement | wymiana wyposażenia
choix (m.) stratégique majeur | strategiczna decyzja o fundamentalnym znaczeniu
à travers X | poprzez X

8 affirmer sa volonté (f.) | potwierdzać swoją chęć
capable d'agir | zdolny do działania
de plus en plus incertain, ~e | coraz bardziej niepewny
liberté (f.) d'action | swoboda działania
pour les décennies (f.pl.) à venir | na nadchodzące dekady

6 7 8

eprasa.pl fb72378b38

Dialogues : mots changeant de sens

par Laurent Limousin

Dialogue 1 : Deux étudiants à l'université, un Français et un Polonais, discutent devant la machine à café.

Français : Alors, ton mémoire, ça marche ?
Polonais : Oui, ma mémoire fonctionne très bien, merci !
Français : Mais non, pas ta mémoire, ton mémoire… le travail universitaire de licence ou de maîtrise !
Polonais : Ah ! Parce qu'une mémoire, c'est dans la tête… et un mémoire, c'est pour souffrir à l'université ?
Français : Exactement. Et tu pourras aussi écrire tes mémoires un jour !

devant X | przed X
machine (f.) à café | automat do kawy
mémoire (m.) | praca dyplomowa
ça marche ? | *tu:* dobrze ci idzie?
mémoire (f.) | pamięć
fonctionner | działać, funkcjonować
travail (m.) universitaire de licence ou de maîtrise | praca licencjacka lub magisterska
tête (f.) | głowa
souffrir | cierpieć
exactement | dokładnie
mémoires (m.pl.) | pamiętniki, wspomnienia
un jour | któregoś dnia, kiedyś

Dialogue 2 : Suite du dialogue…

Polonais : Tu sais quoi ? J'ai suivi ton conseil et hier, j'ai mangé un moule.
Français : Un moule ? Tu fais un régime à base de silicone?
Polonais : Non, non… une moule, le coquillage !
Français : Ah, ouf. Parce qu'un moule, ça se mange moins bien.
Polonais : Mon Dieu… En français, même manger devient dangereux !

conseil (m.) | rada
hier | wczoraj
moule (m.) | forma na ciasto
faire un régime | być na diecie
à base de qqch. | na bazie czegoś
silicone (f.) | silikon
moule (f.) | małż
coquillage (m.) | skorupiak
ça se mange moins bien | to nie jest już tak smaczne
mon Dieu | mój Boże
même | nawet
devenir | stawać się
dangereu/x, ~se | niebezpieczny

Dialogue 3 : Mode, poste et sieste

Français : Tu suis la mode en France ?
Polonais : Oui, j'ai trouvé un mode très intéressant.
Français : Non, un mode, c'est une manière. Une mode, c'est les vêtements parfois bizarres présentés dans des défilés...
Polonais : D'accord… Et après, je vais à la poste envoyer une lettre pour ce poste qui m'intéresse.
Français : Tu vois, tu progresses !
Polonais : Oui… et plus tard je ferai une petite somme.
Français : Une somme d'argent ? Tu veux dire une addition ?
Polonais : Non… une petite sieste.
Français : Ah oui dans ce cas-là…c'est un somme alors !
Polonais : J'abandonne !

suivre qqch. | podążać za czymś
mode (f.) | moda
mode (m.) | sposób
manière (f.) | sposób
vêtements (m.pl.) | ubrania
parfois | czasem
bizarre | dziwny
défilé (m.) | pokaz mody
D'accord… | Zgoda/Ok…
poste (f.) | poczta
envoyer une lettre | wysłać list
poste (m.) | stanowisko pracy
progresser | robić postępy
plus tard | potem, później
somme (f.) | suma
somme (f.) d'argent | suma pieniędzy
addition (f.) | dodawanie
petite sieste (f.) | drzemka
dans ce cas-là | w takim wypadku
somme (m.) | drzemka
J'abandonne ! | Poddaję się!

eprasa.pl fb72378b38

POBIERZ NAGRANIA MP3

KOD DOSTĘPU: h5vw

LUB ODSŁUCHAJ NA STRONIE francais.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW: COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

eprasa.pl fb72373b38

Les mots qui changent de sens selon leur genre

par Laurent Limousin

En français, certains mots ont la particularité de changer de sens selon leur genre, c'est-à-dire selon qu'ils sont masculins ou féminins. Un même mot peut ainsi désigner deux réalités très différentes simplement en changeant d'article (un / une). Ce phénomène linguistique peut prêter à confusion, mais il constitue aussi une richesse de la langue française. Ces trois quiz te permettront de tester tes connaissances et de mieux maîtriser ces mots à double sens.

mots (m.pl.) | słowa
changer de sens (m.) | zmieniać znaczenie
selon X | w zależności od X
genre (m.) | rodzaj
avoir la particularité de | charakteryzować się czymś
c'est-à-dire | czyli
masculin, ~e | rodzaju męskiego
féminin, ~e | rodzaju żeńskiego
ainsi | więc, w ten sposób
désigner qqch. | oznaczać coś
simplement | po prostu
en changeant d'article (m.) | zmieniając rodzajnik
prêter à confusion (f.) | wprowadzać zamieszanie
constituer qqch. | stanowić coś
richesse (f.) | bogactwo
connaissances (f.pl.) | znajomość
mieux | lepiej, bardziej
maîtriser qqch. | opanować coś
mots (m.pl.) à double sens | słowa o podwójnym znaczeniu

eprasa.pl fb72378b38

Quiz nr 1 : QCM (Question à choix multiples)

1. Que signifie un livre ?
A. une monnaie
B. un ouvrage
C. une unité de poids

2. Que signifie une livre ?
A. un roman
B. une unité de poids
C. une bibliothèque

3. Un mémoire désigne :
A. la mémoire du cerveau
B. un travail universitaire
C. un souvenir

4. Une mémoire désigne :
A. une faculté mentale
B. un livre
C. un objet

5. Un mode signifie :
A. une tendance
B. une habitude
C. une manière

6. Une mode signifie :
A. une technique
B. une tendance
C. une règle

7. Un critique est :
A. une opinion
B. une erreur
C. un homme qui écrit des critiques

8. Une critique est :
A. un journaliste
B. un jugement
C. un acteur

9. Un manche désigne :
A. une partie d'un outil
B. une partie d'un vêtement
C. un jeu

10. Une manche désigne :
A. un outil
B. une partie d'un vêtement ou d'un jeu
C. une arme

11. Un moule est :
A. un coquillage
B. une forme
C. une plante

12. Une moule est :
A. un outil
B. un fruit
C. un coquillage

13. Un voile est :
A. une toile de bateau
B. un tissu léger
C. une maison

14. Une voile est :
A. une toile de bateau
B. un vêtement
C. une couverture

15. Un poste est :
A. un service postal
B. un emploi
C. une lettre

16. Une poste est :
A. un travail
B. un service du courrier
C. une lettre

17. Un somme est :
A. une addition
B. une petite sieste
C. une facture

18. Une somme est :
A. une sieste
B. une quantité
C. une personne

19. Une espace est :
A. un blanc typographique
B. un univers
C. une ville

20. Un espace est :
A. une lettre
B. une étendue
C. un point

Réponses:
1. B, 2. B, 3. B, 4. A, 5. C, 6. B, 7. C, 8. B, 9. A, 10. B, 11. B, 12. C, 13. B, 14. A, 15. B, 16. B, 17. B, 18. B, 19. A, 20. B

monnaie (f.) | pieniądz, waluta
ouvrage (m.) | dzieło, utwór
unité (f.) de poids | jednostka wagi
livre (f.) | funt (jednostka wagi)
roman (m.) | powieść
mémoire (m.) | praca dyplomowa
cerveau (m.) | mózg
souvenir (m.) | wspomnienie, pamiątka
mémoire (f.) | pamięć
faculté (f.) mentale | zdolność umysłowa, pamięć
mode (m.) | sposób
tendance (f.) | tendencja
habitude (f.) | zwyczaj
manière (f.) | sposób
mode (f.) | moda
règle (f.) | zasada
critique (m.) | krytyk
critique (f.) | recenzja, ocena
journaliste (m.) | dziennikarz
jugement (m.) | opinia, ocena
manche (m.) | rękaw
partie (f.) d'un outil | część narzędzia
partie (f.) d'un vêtement | część ubrania
jeu (m.) | gra
manche (f.) | runda
arme (f.) | broń
moule (m.) | forma na ciasto
coquillage (m.) | skorupiak
forme (f.) | forma
plante (f.) | roślina
moule (f.) | małż
voile (m.) | woalka
toile (f.) de bateau | płótno żaglowe
tissu (m.) | materiał
lég/er, ~ère | lekki
voile (f.) | żagiel
couverture (f.) | pokrywa, okładka
poste (m.) | stanowisko pracy
service (m.) postal | usługa pocztowa
emploi (m.) | praca
poste (f.) | poczta
service (m.) du courrier | usługa pocztowa
lettre (f.) | list
somme (m.) | drzemka
addition (f.) | dodawanie
petite sieste (f.) | drzemka
facture (f.) | faktura
somme (f.) | suma
quantité (f.) | ilość
espace (f.) | spacja
blanc (m.) typographique | wolna przestrzeń w tekście
univers (m.) | wszechświat, kosmos
ville (f.) | miasto
espace (m.) | przestrzeń, obszar
étendue (f.) | zasięg, obszar
point (m.) | punkt

eprasa.pl fb72378b38

Quiz nr 2 : Vrai ou Faux

1. Un tour peut signifier une promenade.
2. Une tour est un mouvement circulaire.
3. Un physique est une science.
4. Une physique est une science.
5. Un solde est un salaire militaire.
6. Une solde est un salaire militaire.
7. Un parallèle est une comparaison.
8. Une parallèle est une ligne géométrique.
9. Un vase est un récipient.
10. Une vase est de la boue.

Réponses:
1. Vrai, 2. Faux, 3. Faux, 4. Vrai, 5. Faux, 6. Vrai, 7. Vrai, 8. Vrai, 9. Vrai, 10. Vrai

tour (m.) | przechadzka, spacer
promenade (f.) | spacer
tour (f.) | wieża
mouvement (m.) circulaire | ruch okrężny
physique (m.) | wygląd zewnętrzny, budowa ciała
science (f.) | nauka
physique (f.) | fizyka
solde (m.) | saldo
salaire (m.) militaire | wynagrodzenie za służbę wojskową, żołd
solde (f.) | żołd
parallèle (m.) | paralela
comparaison (f.) | porównanie
parallèle (f.) | linia równoległa
ligne (f.) géométrique | linia geometryczna
vase (m.) | wazon
récipient (m.) | naczynie, pojemnik
vase (f.) | muł, szlam
boue (f.) | błoto

Quiz nr 3 : Complète avec le bon genre

Choisis un / une selon le sens.

1. ___ mémoire de master
2. ___ mémoire exceptionnelle
3. ___ critique de cinéma célèbre
4. ___ critique sévère de film
5. ___ voile de mariée
6. ___ voile de bateau
7. ___ poste à responsabilité
8. ___ poste pour envoyer une lettre
9. ___ somme importante d'argent
10. ___ somme après le déjeuner

Réponses:
1. un, 2. une, 3. un, 4. une, 5. un, 6. une, 7. un, 8. une, 9. une, 10. un

exceptionnel, ~le | wyjątkowy
voile (m.) de mariée | welon ślubny
déjeuner (m.) | obiad

eprasa.pl/b72378b38

Maître du monde

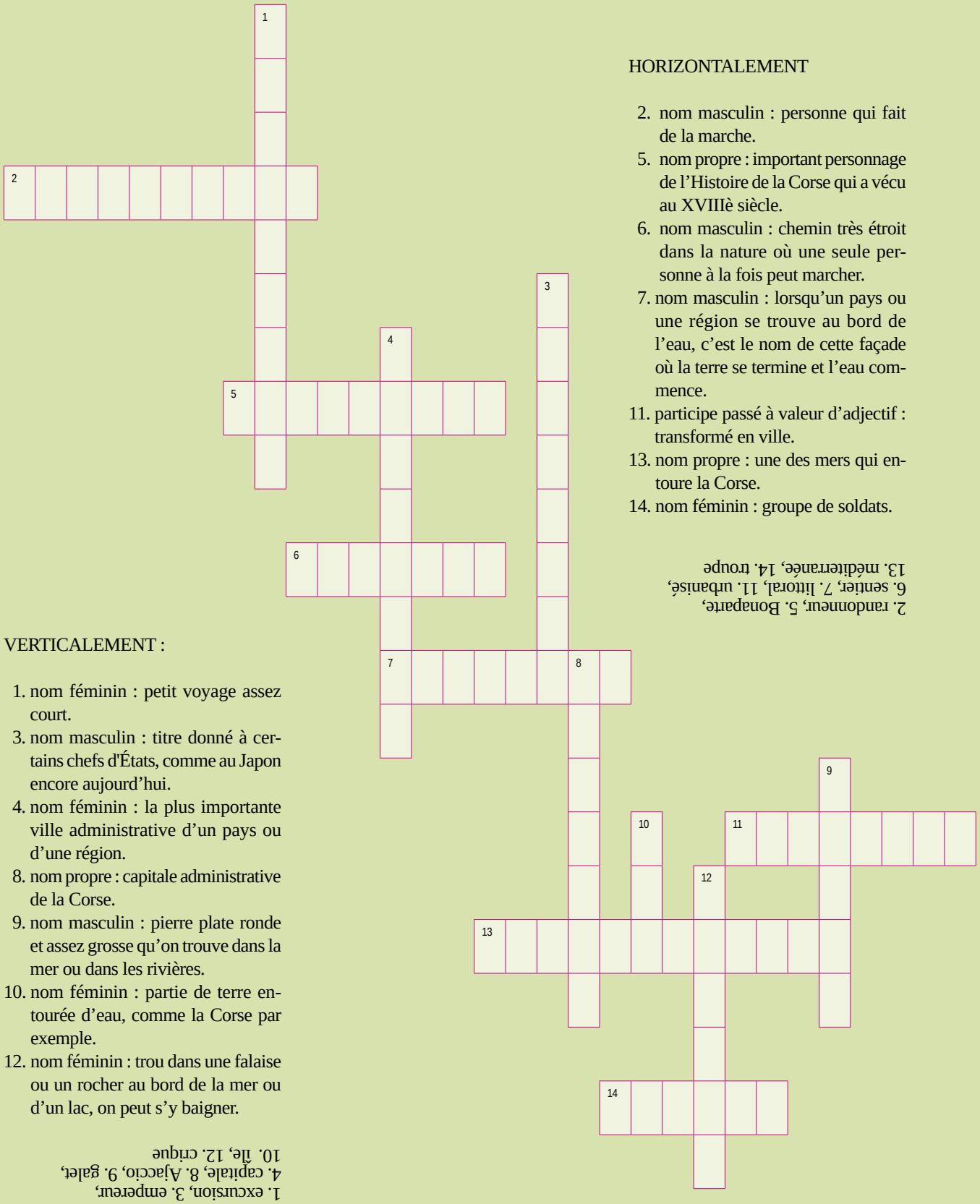
par Hanna Danielczak-Ziadi

Vivre selon ses propres règles, ses valeurs et ses priorités ? Ou mener une vie prisonnière du système, consacrée à gagner de l'argent, tout en ressentant un profond vide intérieur et l'absence de sens au quotidien ?
Un courtier de 40 ans, épuisé par une existence dictée par les règles des autres, entreprend un voyage à la recherche du sens de sa vie.
Un film dramatique français de 2011, écrit et réalisé par Enrico Giordano, avec Boris Beynet dans le rôle principal.
Attention : il s'agit d'un film très introspectif et singulier. Ne vous attendez pas à de nombreux dialogues… Ce n'est clairement pas un film léger ou divertissant, destiné à faire passer un bon moment ou à remonter le moral.

J'ai moi-même été au cœur de la finance. J'ai profité du marché mondial.	Sam byłem w samym centrum świata finansów. Korzystałem z możliwości, jakie dawał globalny rynek.
J'ai gagné beaucoup d'argent. J'ai tout quitté, j'ai tourné le dos à cette vie.	Zarobiłem mnóstwo pieniędzy. Zostawiłem to wszystko, zrezygnowałem z tamtego życia (j'ai tourné le dos à cette vie – *dosł.* odwróciłem się od tamtego życia).
Mais je vais vous répondre.	*Tu:* Odpowiem Pani jednak na pytanie.
Pour dire la vérité, la transparence des comptes ne s'est pas améliorée.	Prawdę mówiąc, przejrzystość rozliczeń nie poprawiła się.
Les paradis fiscaux existent toujours.	Raje podatkowe nadal istnieją.
Ils accueillent les trésoreries des multinationales et le patrimoine des grandes fortunes mondiales.	Przyjmują zasoby finansowe międzynarodowych korporacji oraz majątki najbogatszych ludzi na świecie.
Les banquiers n'ont pas abandonné leurs bonus extravagants ni leurs parachutes dorés ?	Bankierzy nie zrezygnowali ani z ogromnych premii, ani ze swoich wysokich odpraw? (extravagant, ~e – *dosł.* ekstrawagancki, parachutes (m.pl.) dorés – *dosł.* złote spadochrony)
Il y a eu beaucoup d'abus.	Doszło do wielu nadużyć.

eprasa.pl fb72378b38

Mots croisés



HORIZONTALEMENT

2. nom masculin : personne qui fait de la marche.
5. nom propre : important personnage de l'Histoire de la Corse qui a vécu au XVIIIè siècle.
6. nom masculin : chemin très étroit dans la nature où une seule personne à la fois peut marcher.
7. nom masculin : lorsqu'un pays ou une région se trouve au bord de l'eau, c'est le nom de cette façade où la terre se termine et l'eau commence.
11. participe passé à valeur d'adjectif : transformé en ville.
13. nom propre : une des mers qui entoure la Corse.
14. nom féminin : groupe de soldats.

VERTICALEMENT :

1. nom féminin : petit voyage assez court.
3. nom masculin : titre donné à certains chefs d'États, comme au Japon encore aujourd'hui.
4. nom féminin : la plus importante ville administrative d'un pays ou d'une région.
8. nom propre : capitale administrative de la Corse.
9. nom masculin : pierre plate ronde et assez grosse qu'on trouve dans la mer ou dans les rivières.
10. nom féminin : partie de terre entourée d'eau, comme la Corse par exemple.
12. nom féminin : trou dans une falaise ou un rocher au bord de la mer ou d'un lac, on peut s'y baigner.

1. excursion, 3. empereur, 4. capitale, 8. Ajaccio, 9. galet, 10. île, 12. crique

2. randonneur, 5. Bonaparte, 6. sentier, 7. littoral, 11. urbanisé, 13. méditerranée, 14. troupe

eprasa.pl fb72378b38

Testez vos connaissances sur les traditions de Noël en France

1. À l'origine, Noël célèbre
a) la nouvelle année.
b) la naissance de Jésus.
c) le printemps.

2. Pour la majorité des Français, Noël est avant tout
a) une fête religieuse.
b) une fête familiale.
c) une fête commerciale.

3. Selon les enquêtes, combien de Français considèrent Noël comme un moment privilégié à passer en famille ?
a) 5 sur 10
b) 7 sur 10
c) 9 sur 10

4. Comment s'appelle la période qui précède Noël ?
a) le Carême
b) l'Avent
c) l'Épiphanie

5. Que trouve-t-on généralement dans un calendrier de l'Avent ?
a) des chocolats ou des surprises
b) des cadeaux
c) des bougies

6. Quel est le dessert traditionnel de Noël en France ?
a) la galette des Rois
b) la bûche
c) la tarte aux pommes

7. Pourquoi parle-t-on d'une « bûche » de Noël ?
a) parce que ce gâteau est toujours au chocolat
b) parce que ce gâteau rappelle une ancienne tradition
c) parce que ce gâteau est préparé avec du bois

8. Que représente une crèche ?
a) le lieu de naissance de Jésus
b) le village du Père Noël
c) une église

9. Comment s'appellent les figurines d'une crèche ?
a) les lutins
b) les santons
c) les anges

10. Quel plat est souvent servi comme plat principal de Noël ?
a) une dinde farcie aux marrons
b) une pizza
c) du foie gras

11. Les escargots de Bourgogne sont servis
a) froids.
b) chauds dans leur coquille.
c) avec du sucre.

12. Avec quoi prépare-t-on traditionnellement les escargots de Bourgogne ?
a) du beurre, de l'ail et du persil
b) du fromage et de la crème
c) de la tomate et du basilic

13. Le foie gras est généralement servi
a) en entrée.
b) en dessert.
c) au petit-déjeuner.

14. Comment appelle-t-on les décorations lumineuses que l'on suspend dans les maisons et les rues ?
a) les lanternes
b) les guirlandes
c) les rubans

15. À quelle période les Français consomment-ils le plus d'huîtres ?
a) en été
b) au printemps
c) entre Noël et le Nouvel An

16. Qui répond aux lettres adressées au Père Noël ?
a) les mairies
b) La Poste
c) les écoles

17. Dans quelle ville se trouve le marché de Noël le plus célèbre de France ?
a) Lyon
b) Strasbourg
c) Bordeaux

18. Qui apporte traditionnellement les cadeaux de Noël aux enfants en France ?
a) les lutins
b) le Père Noël
c) saint Nicolas

19. Quand les cadeaux sont-ils généralement ouverts ?
a) le 31 décembre
b) le 24 décembre au soir ou le 25 décembre au matin
c) le 6 janvier

20. La Saint-Nicolas est surtout célébrée
a) en Bretagne.
b) en Provence.
c) en Alsace, en Lorraine et dans le Nord.

21. Quel gâteau est une spécialité de l'Alsace ?
a) le far breton
b) le kouglof
c) le canelé

22. Les bredele sont
a) des chocolats.
b) de petits biscuits.
c) des bonbons.

23. Dans quelle région prépare-t-on le gâteau à la broche ?
a) la Bourgogne
b) les Hautes-Pyrénées
c) la Normandie

24. Les coquilles de Noël sont une spécialité
a) de la Corse.
b) de la Provence.
c) du Nord de la France.

25. Lequel de ces titres est un chant traditionnel de Noël ?
a) La Vie en rose
b) Les Champs-Élysées
c) Petit Papa Noël

Corrigé :
1. b, 2. b, 3. c, 4. b, 5. a, 6. b, 7. b, 8. a, 9. b, 10. a, 11. b, 12. a, 13. a, 14. b, 15. c, 16. b, 17. b, 18. b, 19. b, 20. c, 21. b, 22. b, 23. b, 24. c, 25. c

eprasa.pl fb72378b38

Français PRÉSENT

Prenumerata

Oszczędzasz i otrzymujesz każdy numer prosto do domu!

Korzyści:

- niższa cena za egzemplarz,
- wysyłka gratis,
- gwarancja, że każdy numer czasopisma trafi w Twoje ręce.

Jak zamówić?

Wybierz najwygodniejszy dla Ciebie sposób:

- **przez Internet**
  wejdź na stronę: kiosk.colorfulmedia.pl
- **telefonicznie**
  61 833 63 28 lub 663 24 24 33
- **e-mailem**
  wyślij nam wiadomość:
  prenumerata@colorfulmedia.pl
- **przelew na konto**
  dokonaj wpłaty - szczegóły poniżej

Dane do przelewu

nr konta:

18 1140 2004 0000 3702 4405 7031

adres:
Colorful Media
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

nr BIC dla przelewów zagranicznych:
BREXPLPWMBK

tytuł przelewu:
Opisz prawidłowo przelew, podaj następujące informacje:
1. nazwa magazynu w skrócie (FP - Français Présent)
2. numer, od którego ma zaczynać się prenumerata
3. imię i nazwisko oraz adres do wysyłki

przykładowy tytuł przelewu:
FP71, Jan Kowalski, ul. Przykładowa 1, 80-123 Gdańsk

Prosimy o kontakt po dokonaniu wpłaty, w celu upewnienia się, że otrzymaliśmy wszystkie potrzebne dane.

Kontakt

prenumerata@colorfulmedia.pl
tel. 61 833 63 28, 663 24 24 33
www.colorfulmedia.pl

Cennik prenumeraty

dla 1 osoby
6 wydań, co 3 miesiące
131,90 zł

dla grup - dla 2 osób i więcej
6 wydań, co 3 miesiące
121,90 zł/osobę

Łączną kwotę obliczysz, mnożąc 121,90 zł przez liczbę osób.

zagraniczna dla 1 osoby
6 wydań, co 3 miesiące
list zwykły **221,90 zł**
list polecony **287,90 zł**

Wszystkie ceny zawierają podatek 8% VAT.
Jeśli potrzebna Ci faktura, prosimy o kontakt.
Prenumerata realizowana jest za pośrednictwem Poczty Polskiej.
Zamawiając prenumeratę, wyrażasz zgodę na warunki zawarte w regulaminie dostępnym pod adresem www.colorful.pl/regulamin.html

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Podane dane osobowe będą przetwarzane przez administratora - firmę Colorful Media s.c. z siedzibą w Poznaniu, ul. Lednicka 23, NIP 781-173-49-69 w celu realizacji prenumeraty. Każdemu prenumeratorowi przysługuje prawo wglądu do swoich danych osobowych, ich zmiany, poprawiania oraz usunięcia. Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne do realizacji prenumeraty. Pytania dotyczące administrowania danymi osobowymi prosimy kierować na adres e-mail: biuro@colorfulmedia.pl

Przydatne adresy

sklep | regulamin | newsletter

Magazyn kupisz także w salonach EMPIK oraz w wybranych salonikach prasowych KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.

eprasa.pl fb72378b38

Numery archiwalne Français PRÉSENT

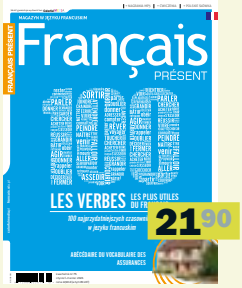
nr 77

21,90

nr 76

21,90

nr 75



21,90

nr 74

19,90

nr 73

19,90

nr 72

19,90

nr 71

19,90

nr 70

17,90

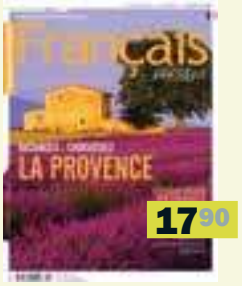
nr 69

17,90

nr 68

17,90

nr 67



17,90

nr 66

16,90

nr 65

16,90

nr 64

16,90

nr 63

15,90

nr 62

15,90

nr 61

14,90

nr 60

13,90

nr 59

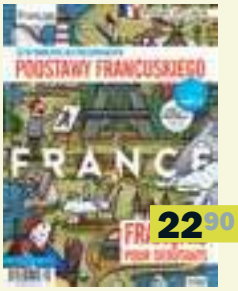
13,90

nr 58

12,90

Wydania specjalne

29,90



22,90

19,90

Tu kupisz:

Numer aktualny:
EMPIK, saloniki prasowe
KOLPORTER,
INMEDIO i RELAY.

Numery archiwalne, wydania specjalne:
kiosk.colorfulmedia.pl

eprasa.pl fb72378b38

+ NAGRANIA MP3 | + ĆWICZENIA | + POLSKIE SŁÓWKA

Jakość gwarantuje wydawnictwo Colorful MEDIA

Językowo najlepsi!

ANGIELSKI

ANGIELSKI BIZNESOWY

NIEMIECKI

FRANCUSKI

WŁOSKI

HISZPAŃSKI

ANGIELSKI DLA DZIECI

KUP TERAZ

kiosk.colorfulmedia.pl

eprasa.pl fb72378b38